

وَمَا لِي

WA MĀ LIYA

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz': Twenty Three



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh ---every word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

YOU (ALL) ARE	TO	AND	(HE) CREATED	WHO	I (WILL) -WORSHIP	NOT	(IS) FOR	WHAT	AND
(WILL BE) RETURNED	HIM		ME		-OBEY -SERVE		ME		

IT WOULD NOT BE JUSTIFIABLE ON MY PART IF I DO NOT

WORSHIP HIM WHO HAS CREATED ME AND TO WHOM YOU SHALL BE BROUGHT BACK. [22]

وَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدُنَ الرَّحْمَنُ بِضُرِّي لَا

NOT	WITH	THE	(HE)	IF	-ĀLIHAH	-OTHER THAN	FROM	I	DO?
	ANY HARM	-RAHMAN -MOST -MERCIFUL	-INTENDS -WANTS ME		-DEITIES -GODS	(OF) HIM		TAKE	

SHOULD I TAKE OTHER GODS BESIDES HIM?

IF THE COMPASSIONATE (ALLAH) SHOULD INTEND TO HARM ME,

تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٣٧﴾ إِنْ أَرَادُوا إِذَا

THEN	IN-DEED	THEY (CAN) -TAKE OUT	AND	ANY	THEIR	-FOR (IT / SHE) -FROM (WILL)	
	I	-SAVE ME		THING	INTERCESSION	ME	-AVAIL(S) -BENEFIT(S)

THEIR INTERCESSION WILL AVAIL ME NOTHING.

NOR WILL THEY BE ABLE TO SAVE ME. [23] IF I DO SO, I WOULD

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ إِنْ أَرَادُوا بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونَ ﴿٣٨﴾

(YOU ALL)	YOUR	IN / WITH	I	IN-DEED	ONE	A	(AM)
LISTENI (TO) ME		-RABB -SUSTAINER	BELIEVED I		-OPEN -EXPLICIT	-ERROR	IN

INDEED BE IN MANIFEST ERROR. [24]

SURELY, I BELIEVE IN YOUR RABB, SO LISTEN TO ME. [25]

قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

WITH	THEY	MY	-WISH!	(HE)	THE	(YOU)	(IT)
WHAT	KNOW	-NATION -PEOPLE	WOULD THAT!	SAID	-JANNAH -PARADISE	ENTER!	WAS SAID

CONSEQUENTLY THEY KILLED THAT MAN AND IT WAS SAID TO HIM: "ENTER PARADISE." HE EXCLAIMED: "WOULD THAT MY PEOPLE KNEW THAT WHAT I KNOW! [26] HOW

غَفَر لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا

WE	NOT	AND	THOSE WHO	FROM	(HE) MADE	AND	MY	(HE) FORGAVE
SENT DOWN			ARE HONORED		ME		-RABB -SUSTAINER	ME

MY RABB HAS GRANTED ME FORGIVENESS AND INCLUDED ME

AMONG THE HONORED ONES." [27] AFTER HIM WE DID NOT SEND

عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا

WE	NOT	AND	THE	FROM	ANY	FROM	AFTER	FROM	HIS	UPON
WERE			-HEAVEN -SKY -HEIGHT		-RECRUIT -ARMY -HOST		(OF) HIM		-PEOPLE -NATION	

ANY ARMY AGAINST HIS PEOPLE FROM HEAVEN,

NOR WAS IT NECESSARY TO DO SO. [28]

مَنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ

THEY	THEN	ONE	A	EXCEPT	(IT / SHE)	NOT	ONES TO
	-BEHOLD! -INSTANTLY!		-SAIHAH -CRY -SHOUT		WAS		SEND DOWN

IT WAS NOTHING BUT A SINGLE BLAST

AND THEY ALL BECAME

خِيَدُونَ ﴿٢٩﴾ يُحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ

FROM	(HE) COMES	NOT	THE	UPON	O	(ARE) ONES
	(TO)		SERVANTS		-ALASI -REGRETS!	-SILENCED -EXTINGUISHED

EXTINCT. [29]

ALAS BONDSMEN! WHENEVER THERE CAME TO THEM

رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا

WE	HOW	THEY	DID?	THEY	-AT -WITH	THEY	EX-CEPT	ANY -RASUL -MESSENGER
DESTROYED	MANY	SEE	NOT	MOCK	HIM	WERE		

A RASOOL THEY MOCKED AT HIM. [30]

DO THEY NOT SEE HOW MANY GENERATIONS WE HAVE DESTROYED

قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِن

NOT	AND	THEY	(DO)	TO	IN-	THE	FROM	BEFORE
		RETURN	NOT	THEM	THEY	-GENERATIONS		(OF) THEM

BEFORE THEM WHO WILL NEVER RETURN TO THEM? [31]

كُلِّ لَبَأَجْمِيعٍ لَّدَيْنَا فَحُضْرُونَ ﴿٣٢﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ

THE	FOR	(IS) AN	AND	(ARE) ONES	NEAR	ALL	(ARE) -ALL
EARTH	THEM	-AYĀH -SIGN		TO BE PRESENTED	(OF) US	(TO-)GETHER	EX-CEPT

WHILE EACH ONE OF THEM WILL BE BROUGHT BEFORE US ON THE DAY OF JUDGEMENT. [32] THE DEAD LAND MAY SERVE AS A SIGN FOR THEM;

الْبَيْتَةِ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَبِتُّهُ

SO	-SEEDS	FROM	WE	AND	WE GAVE	THE
FROM IT	-GRAINS	IT	-TOOK OUT -EXTRACTED		IT	LIFE (TO) DEAD

WE GIVE IT LIFE AND PRODUCE FROM IT GRAIN FOR THEM,

WHICH

يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنِّتٍ مِّنْ تَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

GRAPES	AND	DATES	FROM	GARDENS	IN	WE	AND	THEY
						IT		MADE

THEY EAT. [33]

WE ALSO PRODUCE FROM IT GARDENS WITH DATE - PALMS AND VINES,

وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾ لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۖ

ITS	FROM	SO (THAT)	THE	FROM	IN	WE CAUSED TO	AND
-FRUIT(S) -PROVISION	THEY EAT		SPRINGS	IT		-GUSH FORTH -FLOW OUT	

AND WE CAUSE SPRINGS TO GUSH FORTH FROM IT, [34]

SO THAT THEY MAY ENJOY THE FRUITS THEREOF.

وَمَا عَمَلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾ سُبْحَانَ الَّذِي

(OF)	GLORY (PROCLAIM	THEY	DO?	THEIR	(IT/SHE) DID	N	A
WHO	FLAWLESS- NESS)	-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	THEN NOT	HANDS	IT	O	N

IT WAS NOT THEIR HANDS THAT MADE ALL THIS;

SHOULD THEY NOT THEN GIVE THANKS? [35] GLORY BE TO ALLAH WHO

خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ

THEM	FROM	AND	THE	(IT / SHE)	FROM	(OF)	THE	(HE)
SELVES			-EARTH -LAND	GROWS	WHAT	IT (HER / THEM)	PAIRS	CREATED

CREATED ALL THINGS IN PAIRS: THE PLANTS OF THE EARTH,

MANKIND THEMSELVES AND OTHER LIVING THINGS

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسُخُ مِنْهُ النَّهَارِ

THE	FROM	WE	THE	FOR	(IS) AN	AND	THEY	(DO)	FROM	AND
DAY	IT	-DRAW -PULL OUT	NIGHT	THEM	-AYAH -SIGN		KNOW	NOT	WHAT	

WHICH THEY DO NOT KNOW. [36] ANOTHER SIGN FOR THEM

IS THE NIGHT; WHEN WE WITHDRAW THE DAYLIGHT FROM IT,

فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا

FOR	A	FOR	(IT / SHE)	THE	AND	(ARE) ONES	THEY	THEN
IT	-FIXED COURSE -DESTINATION	-RUNS -FLOWS	SUN			IN DARKNESS		-BEHOLD -INSTANTLY!

AND BEHOLD THEY ARE IN DARKNESS. [37]

THE SUN RUNS ITS COURSE,

ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ

-STAGES	WE -MEASURED -DETERMINED (FOR)	THE	AND	THE	(OF)	THE	(IS) (THE)	THAT
-POSITIONS	IT	MOON		ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL MIGHTY	-MEASURE -DECREE		

THIS COURSE IS PRE-DETERMINED FOR IT BY THE ALMIGHTY,
THE ALL-KNOWING. [38]

AS FOR THE MOON, WE HAVE DESIGNED PHASES FOR IT

حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۗ لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا

FOR	(IT) IS	THE	NOR	THE	THE LIKE	(IT)	UNTIL
IT	-POSSIBLE -BEFITTING	SUN		OLD	STALK -BENT -WITHERED	RETURNED	

TILL IT AGAIN BECOMES LIKE AN OLD DRIED CURVED DATE STALK. [39]

NEITHER IT IS POSSIBLE FOR THE SUN

أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الْيَلُّ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ

-ALL -EACH	A N D	THE	(IS) ONE TO	THE	N O R	A N D	THE	(IT / SHE)	THAT
(OF THEM)		DAY	OUT STRIP	NIGHT			MOON	OVER TAKES	

TO OVERTAKE THE MOON, NOR FOR THE NIGHT TO

OUTSTRIP THE DAY, EACH

فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۗ وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ

THEIR	WE	IN- DEED	FOR	(IS) A	A N D	(AS) THEY	AN	(ARE)
OFFSPRING	CARRIED	WE	THEM	SIGN		-SWIM -FLOAT	ORBIT	IN

FLOATS ALONG IN ITS OWN ORBIT. [40]

ANOTHER SIGN FOR THEM IS HOW WE CARRIED THEIR RACE

فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ۗ وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا

W H A T	ITS	FROM	FOR	WE	A N D	THE	THE	IN
	LIKE	THEM	CREATED			ONE LADEN	SHIP	

THROUGH THE FLOOD IN THE LADEN ARK; [41]

AND SIMILAR VESSELS WE HAVE MADE FOR THEM ON WHICH

يَرْكَبُونَ ۗ وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا

N O R	A N D	(IS) FOR	ANY HELPER	THEN	WE	WE	IF	A N D	THEY
		THEM	(ONE TO CRY OUT / SHOUT)	NOT	DROWN THEM	WILL			-MOUNT -RIDE

THEY RIDE. [42] IF WE WANT, WE CAN DROWN THEM

AND THEY WILL HAVE NO HELPER TO SAVE THEM, NOR

هُمْ يُنْقَذُونَ ۝ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝

A -TERM	TO	A TEMPORARY -BENEFIT -ENJOYMENT	AND	FROM	MERCY	EXCEPT	THEY ARE (WILL BE)	T H E Y
-TIME -WHILE				Us			-TAKEN OUT -SAVED	

CAN THEY BE RESCUED, [43] EXCEPT THROUGH OUR MERCY

AND UNLESS WE PROLONG THEIR LIVES FOR A WHILE. [44]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ

(IS) BEHIND	W H A T	AND	YOUR TWO HANDS	(IS) BETWEEN	WHAT	(YOU ALL) -ADOPT	FOR	(IT) WAS SAID	W H E N	AND
YOU (ALL)			BEFORE YOU (ALL)			TAQWĀI SAFEGUARD	THEM	SAID		

WHEN IT IS SAID TO THEM: "HAVE FEAR OF THAT

WHICH IS BEFORE YOU AND THAT WHICH IS BEHIND YOU.

لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ۝ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ

-ĀYĀT	FROM	ANY	FROM	(IT / SHE) COMES	NOT	AND	YOU (ALL) (MAY)	-PERHAPS -SO THAT
-SIGNS		-ĀYAH -SIGN		(TO) THEM			RECEIVE MERCY	YOU (ALL)

SO THAT YOU MAY RECEIVE MERCY," THEY PAY NO HEED. [45]

WHENEVER ANY SIGN FROM THE REVELATIONS

رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ

FOR	(IT) WAS SAID	W H E N	AND	ONES WHO -TURN AWAY -ARE AVERSE	FROM	THEY	EXCEPT	(OF) THEIR
THEM				(HER/THEM)	IT	WERE		-RABB -SUSTAINER

OF THEIR RABB COMES TO THEM, THEY TURN AWAY FROM IT. [46]

WHENEVER THEY ARE ASKED:

أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ ۝ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	FOR	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	ALLĀH	(HE) PROVIDED	FROM	(YOU ALL) SPEND!
BE- LIEVED	THOSE WHO	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		-RIZQ -SUSTENANCE YOU (ALL)	WHAT EVER	(IN WAY OF ALLAH)

"SPEND OUT OF WHAT ALLAH HAS GIVEN YOU."

THE DISBELIEVERS SAY TO THE BELIEVERS:

أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي

IN	(ARE)	YOU	NOT	(HE)	ALLĀH	(HE)	IF	WHOM	WE	SHALL?
	EX-CEPT	(ALL)		(WOULD HAVE)						
			HIM	FED		WILLS			FEED	

"SHOULD WE FEED THOSE WHOM ALLAH CAN FEED HIMSELF

IF HE SO CHOOSES? YOU ARE QUITE

صَلَّى مُبِينٍ ۝ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ

IF	THE	THIS	(IS)	THEY	A	ONE	A
					ND	-OPEN	-STRAYING
	PROMISE		WHEN	SAY		-CLEAR	-ERROR
						-EXPLICIT	

OBVIOUSLY IN ERROR!" [47] FURTHER, THEY SAY:

"WHEN WILL THIS PROMISE OF RESSURRECTION COME TO PASS, IF

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

ONE	A	EX-	THEY	NOT	(ARE)	YOU
	-SHOUT	CEPT			ONES WHO	(ALL)
	-CRY		AWAIT		ARE	WERE
					TRUTHFUL	

WHAT YOU SAY IS TRUE?" [48]

INFACIT, WHAT THEY ARE WAITING FOR IS A SINGLE BLAST,

تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ۝ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً

MAKE	THEY		THEY	T	W	(IT / SHE)
A	ARE (WILL BE)	THEN	ARE	H	H	SEIZES
-WILL	-ABLE TO		(WILL BE)	E	I	
-BEQUEST	-CAPABLE	NOT	DISPUTING	E	L	THEM
				Y	E	

WHICH WILL SEIZE THEM WHILE THEY ARE YET
DISPUTING AMONG THEMSELVES IN THEIR WORLDLY AFFAIRS. [49]
THEN, NEITHER THEY WILL BE ABLE TO MAKE A WILL,

وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ۝ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا

THEN	THE		(IT)	A	THEY	THEIR	TO	N	A
-BEHOLD	-SOR	IN	WAS	ND	(WILL)			O	N
-INSTANTLY	-HORN		BLOWN		RETURN	FAMILY		R	D
	-TRUMPET								

NOR BE ABLE TO RETURN TO THEIR FAMILIES. [50]

THEN A TRUMPET SHALL BE BLOWN AND, BEHOLD,

٢١

هُمْ مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾ قَالُوا

THEY	THEY (WILL)	THEIR	TO	THE	FROM	THEY
SAID	-MOVE QUICKLY -HASTEN	-RABB -SUSTAINER		(LOST / UNMARKED) GRAVES		

THEY WILL RISE UP FROM THEIR GRAVES AND HASTEN

TO THEIR RABB. [51] THEY WILL SAY:

يُؤْيَلِنَا مِنْ بَعَثْنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا سَيِّئَةٌ هَذَا مَا وَعَدَ

(HE)	(IS)	THIS	OUR	FROM	(HE) RAISED	WHO	-ALAS! -WOE! (TO)
PRO- MISED	WHAT		PLACE OF SLEEP		US		US

"OH, WOE TO US! WHO HAS RAISED US UP FROM OUR

GRAVES? THEY WILL BE TOLD: "THIS IS WHAT

الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

EXCEPT	(IT / SHE)	NOT	THOSE WHO	(HE)	AND	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL
	WAS		ARE SENT (MESSENGERS)	SPOKE TRUTH		

THE COMPASSIONATE (ALLAH) HAD PROMISED AND TRUE WAS THE

WORD OF THE RASOOLS." [52] IT WILL BE NO MORE THAN

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

(ARE) ONES	NEAR	(ARE) ALL	T H E Y	SO	ONE	A -ṢAIHAH -SHOUT -CRY
TO BE PRESENTED	(OF) US	(TO GETHER)		-BEHOLD! -INSTANTLY		

A SINGLE BLAST,

AND THEN THEY WILL ALL BE GATHERED BEFORE US. [53]

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا

WHAT EVER	EX- CEPT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	N O R	A N D	(IN) ANY THING	ANY SOUL	(IT / SHE) IS (WILL BE) WRONGED	N O T	SO TODAY
		-RECOMPENSED -REQUITTED							

ON THAT DAY NO SOUL WILL SUFFER THE LEAST

INJUSTICE AND YOU SHALL BE REWARDED ACCORDING TO

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾ إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي

IN	TODAY	(OF)	THE	COMPANIONS	INDEED	YOU (ALL)	YOU (ALL)
		-JANNAH -PARADISE				DO	WERE

YOUR DEEDS. [54] SURELY, ON THAT DAY,

THE RESIDENTS OF PARADISE WILL BE

شُغِلَ فِكْهُونَ ۖ هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى

UPON	SHADES	IN	THEIR	A N D	THEY	(ARE) ONES WHO REJOICE	A -PURSUIT -OCCUPATION -BUSY
			SPOUSES				

BUSY WITH THEIR JOY; [55]

THEY AND THEIR SPOUSES WILL BE IN SHADY GROVES

الْأَرَائِكِ مُتَّكِنُونَ ﴿٥٥﴾ لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ

(ARE) FOR	A N D	FRUITS	IN	(ARE) FOR	(ARE) ONES RECLINING	THE
THEM			IT	THEM		COUCHES

RECLINING ON SOFT COUCHES. [56]

THEY WILL HAVE ALL KINDS OF FRUIT AND THEY WILL GET

مَا يَدْعُونَ ۖ سَلَّمَ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٦﴾ وَامْتَاذُوا

(YOU ALL) GET	A N D	ONE ALWAYS	-RABB	FROM	A	A (COMPLETE)	THEY	WHAT EVER
-APART! -DISTINGUISHED!		ALL MERCIFUL	-SUS- TAINER		WORD	-SALĀM -PEACE	(WILL) CALL FOR	

WHATEVER THEY CALL FOR; [57] THEY WILL BE GREETED
WITH THE WORD "SALAAM (PEACE)" FROM THE LORD OF
MERCY (ALLAH). [58] WHILE TO THE SINNERS, HE WILL SAY: "GET ASIDE

الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٧﴾ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ

TOWARDS	I TAKE A	DID?	THOSE WHO	O	TODAY
YOU (ALL)	-PACT -PROMISE	NOT	ARE CRIMINALS	(YOU!)	

TODAY, YOU CRIMINALS! [59]

DID I NOT ENJOIN YOU,

يَبْنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

(IS)	FOR	INDEED	THE	(YOU ALL)	DO	THAT	(OF)	O
AN ENEMY	YOU (ALL)	HE	-SHAITĀN -SATĀN	-WORSHIP! -SERVE! -OBEY	NOT!		-ĀDAM -ADAM	-BANĪ -CHILDREN

O CHILDREN OF ADAM, NOT TO WORSHIP SHAITAN,

WHO IS YOUR OPEN ENEMY, [60]

مُبِينٌ ۚ وَأَنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝١١

ONE	(IS)	A	THIS	(YOU ALL)	T	H	A	N	D	ONE
				WORSHIP! -OBEY!						-OPEN
STRAIGHT		-WAY -PATH		ME						-CLEAR -EXPLICIT

AND THAT YOU SHOULD WORSHIP ME,

WHICH IS THE RIGHT WAY? [61]

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبَلًا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا

YOU (ALL)	DID?	A	A	FROM	(HE)	CER-	A
BE	THEN	MANY	MULTITUDE	-AMONG	LED	TAINLY	N
	NOT			YOU (ALL)	ASTRAY		D

YET, INSPITE OF THIS, HE (SHAITAN) HAS LED A

GREAT NUMBER OF YOU ASTRAY. DIDN'T YOU HAVE

تَعْقِلُونَ ۝١٢ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝١٣

YOU (ALL)	YOU	WHICH	(IS)	THIS	YOU (ALL)
ARE	(ALL)				-RATIONALIZE
-PROMISED			HELL		-USE
-THREATENED WITH	WERE				INTELLECT

COMMON SENSE? [62]

THIS IS THE HELL, OF WHICH YOU WERE REPEATEDLY WARNED. [63]

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝١٤ الْيَوْمَ نَخْتِمُ

WE	TODAY	YOU (ALL)	YOU	BE	TODAY	YOU (ALL)
(WILL)			(ALL)	CAUSE		-ENTER!
PUT		DENY	-WERE	OF		-BURN!
SEAL			-USED TO	WHAT	(IN)	IT

NOW! BURN IN IT THIS DAY
BECAUSE YOU PERSISTENTLY REJECTED THE TRUTH." [64]
ON THAT DAY, WE SHALL SEAL

عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ

THEIR	(IT / SHE) (WILL) -TESTIFY -BEAR WITNESS	AND	THEIR	(IT / SHE) (WILL) SPEAK (TO) US	AND	THEIR	UPON
	LEGS		HANDS			MOUTHS	

THEIR MOUTHS WHILE THEIR HANDS WILL SPEAK TO US

AND THEIR FEET WILL BEAR WITNESS

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ

UPON	WE	SURELY	WE	AND	THEY	THEY	'BE- CAUSE
	(WOULD HAVE) WIPED OUT		WILL	IF	EARN (ACQUIRE)	-WERE -(USED TO)	OF WHAT

TO ALL THEIR MISDEEDS. [65]

HAD IT BEEN OUR WILL WE COULD SURELY HAVE BLOTTED OUT

أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾ وَلَوْ

AND	THEY	THEN	THE	SO	THEIR
IF	(WILL) SEE	FROM WHERE	-PATH -WAY	THEY RACED	EYES

THEIR EYES; AND LET THEM RUN ABOUT GROPING

FOR THE WAY, THEN HOW COULD THEY SEE?[66] AND HAD IT BEEN

نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا

THEY WERE	THEN	THEIR	UPON	WE SURELY (WOULD) -DISFIGURE -TRANSFORM	WE
-ABLE -CAPABLE	NOT		PLACE	THEM	WILL

OUR WILL, WE COULD HAVE NAILED THEM TO

THE GROUND, THEN NEITHER COULD THEY

مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿١٧﴾ وَمَنْ نَعْتِرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

IN	WE	WE	WHOM	AND	THEY	NOR	AND	ONES TO GO -FORTH -FORWARD
	REVERT HIM	GRANT LONG LIFE AGE (TO)			(WILL) RETURN			

MOVE FORWARD NOR RETRACE THEIR STEPS: [67]

THOSE TO WHOM WE GRANT LONG LIFE, WE REVERSE

الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغُ

(IT) IS -SUITABLE -POSSIBLE -BEFITTING	NOT AND	THE POETRY	WE TAUGHT HIM	NOT AND	THEY -RATIONALIZE -USE INTELLECT	DO? THEN NOT	THE CREATION
---	------------	---------------	---------------------	------------	---	--------------------	-----------------

THEIR NATURE. DO THEY NOT UNDERSTAND ANYTHING FROM THIS? [68]

WE HAVE NOT TAUGHT HIM

(MUHAMMAD) POETRY, NOR DOES IT BEHOOVE HIM.

لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾ لِيُنذِرَ

(HE) WARNS	SO (THAT)	ONE -PLAIN -CLEAR -EXPLICIT	A QUR'ĀN	AND	A -DHIKR -REMINDER	(IS) EX- CEPT	IT NOT	FOR HIM
---------------	--------------	--------------------------------------	-------------	-----	--------------------------	---------------------	-----------	------------

THIS IS NOTHING BUT A REMINDER AND A PLAIN QURAN [69]

TO WARN

مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ

DID? AND NOT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	UPON	THE -WORD -SAYING	(IT) IS -TRUE -JUSTI- FIED	AND	-ALIVE -LIVING	(HE) WAS	WHO
--------------------	--	------	-------------------------	-------------------------------------	-----	-------------------	-------------	-----

THOSE WHO ARE ALIVE AND TO ESTABLISH THE CHARGE

AGAINST THE DISBELIEVERS. [70] DO THEY NOT

يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا

CATTLE	OUR HANDS	(IT / SHE) DID	FROM WHAT	FOR THEM	WE CREATED	'IN- DEED WE	THEY SEE
--------	--------------	-------------------	--------------	-------------	---------------	--------------------	-------------

SEE THAT AMONG THE OTHER THINGS WHICH OUR HANDS

HAVE FASHIONED, WE HAVE CREATED CATTLE

فَهُنَّ لَهَا مَلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ

THEIR MOUNTS	(IS) SO FROM IT (HER / THEM)	FOR THEM	WE SUBDUED IT (HER / THEM)	AND	-OWNERS -ONES WHO OWN	(ARE) FOR IT (HER / THEM)	SO THEY
-----------------	---------------------------------------	-------------	-------------------------------------	-----	-----------------------------	------------------------------------	------------

WHICH ARE UNDER THEIR DOMINATION? [71] WE HAVE SUBJECTED

THESE ANIMALS TO THEM, THAT THEY MAY RIDE ON SOME

وَمِنْهَا يَا كُلُّونَ ﴿٤٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ ط

DRINKS	AND	BENEFITS	IN	(IS) FOR	AND	THEY	-FROM SOME OF	AND
			IT (HER / THEM)	THEM		EAT	IT (HER / THEM)	

AND EAT *THE MEAT* OF OTHERS, [72] IN THEM

THERE ARE OTHER ADVANTAGES AND DRINKS (*MILK*) FOR THEM

أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٣﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً

-ĀLIHAH	(OF)	-BESIDES	FROM	THEY	AND	THEY	DO?
-DEITIES		-OTHER		-MADE		-GIVE THANKS	THEN
-GODS	ALLĀH	THAN		-ADOPTED		-ARE GRATEFUL	NOT

SHOULD THEY NOT THEN BE GRATEFUL? [73]

YET THEY HAVE TAKEN OTHER GODS BESIDES ALLAH,

لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ

THEY	AND	HELP	THEY ARE	NOT	THEY ARE	-PERHAPS -SO THAT
Y		THEM	-ABLE TO -CAPABLE		(WILL BE) HELPED	THEY

HOPING TO GET THEIR HELP. [74] BUT THEY DO NOT

HAVE THE ABILITY TO HELP THEM, YET, *THEIR WORSHIPPERS*

لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٤٥﴾ فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا

-IN-DEED	THEIR	(IT) GRIEVE	SO	ONES	(ARE)	FOR
WE	SPEECH	YOU	SHOULD NOT!	(TO BE) PRESENTED	-HOSTS -TROOPS	THEM

STAND LIKE WARRIORS READY TO DEFEND THEM. [75]

LET NOT THEIR WORDS GRIEVE YOU (*O MUHAMMAD*). SURELY, WE

نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٤٦﴾ أَوَلَمْ يَرِ

(HE)	DID?	THEY	WHAT	AND	THEY	WHAT	WE
SEES	AND NOT	-ANNOUNCE -DECLARE -REVEAL	EVER		-CONCEAL -KEEP SECRET	EVER	KNOW

HAVE THE KNOWLEDGE OF ALL THAT THEY CONCEAL

AND ALL THAT THEY REVEAL. [76] DOES NOT

الْإِنْسَانُ أَنَا خَلَقْتُهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ

(IS) A	HE	THEN	A (SPERM/ SEMEN) DROP	FROM	WE	-IN DEED	THE
GREAT DISPUTER		-BEHOLD! -INSTANTLY!			CREATED HIM	WE	MANKIND

MAN SEE THAT WE HAVE CREATED HIM FROM A

SPERM? YET, HE STANDS UP AS AN OPEN ADVERSARY.[77]

مُبِينٌ ۖ وَضَرَبَ كَنَامَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ط قَالَ مَنْ يُعِئِي

(HE) (WILL)	WHO	(HE)	HIS	(HE)	A N D	AN	FOR	(HE) -STRUCK	A N D	ONE -OPEN
GIVE(S) LIFE		SAID	CREATION	FORGOT		EXAMPLE	US	-PUT FORTH		-CLEAR -EXPLICIT

HE STARTS MAKING COMPARISONS FOR US AND FORGETS

HIS OWN CREATION. HE SAYS: "WHO WILL GIVE LIFE

الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ۗ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَاهَا

(HE) CREATED	WHO	(HE) GIVES	(YOU)	(ARE) TOTALLY	IT	W H I L E	THE
IT (HER / THEM)		LIFE (TO) IT (HER / THEM)	SAY!	-DECAYED -POWDERED	(SHE/ THEY)		BONES

TO BONES THAT HAVE BEEN DECOMPOSED?" [78]

TELL THEM: "HE WHO HAS CREATED THEM FOR THE

أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ۗ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ

FOR	(HE)	WHO	(IS) ALWAYS	(OF)	WITH	HE	A N D	(OF)	FIRST
YOU (ALL)	MADE		ALL KNOWER	CREATION	-ALL -EVERY			TIME	

FIRST TIME, WILL GIVE THEM LIFE AGAIN,
HE IS WELL-VERSED IN EVERY KIND OF CREATION.[79]
IT IS HE WHO PRODUCES FOR YOU THE SPARK

مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ۗ

YOU (ALL)	(ARE) FROM	YOU	THEN	FIRE	THE	THE	FROM
KINDLE	IT	(ALL)	-BEHOLD! -INSTANTLY!		GREEN	TREE	

FROM THE GREEN TREE

TO KINDLE FIRE THEREWITH. [80]

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ

UPON	DEFINITELY ONE WHO IS	THE	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(HE)	WHO	IS?
	ALL -ABLE -POWERFUL	EARTH			CREATED		AND NOT

DOES HE WHO HAS CREATED THE HEAVENS

AND THE EARTH, NO POWER

أَنْ يَخْلُقَ مِنْلَهُمْ مِثْلَهُ بَلَىٰ ۖ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٥٤﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ

HIS	INDEED	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	WHY	LIKE	(HE)	THAT
COM- MAND	(NOT BUT)	ALWAYS ALL KNOWER	SUPREME CREATOR			NOT	(OF) THEM	CREATES	

TO CREATE THE LIKE THEREOF?" OF COURSE HE DOES!

HE IS THE SKILFUL SUPREME CREATOR. [81] WHENEVER

إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٥﴾ فَسُبْحَانَ

GLORY	'SO	'SO	(YOU)	FOR	(HE)	THAT	ANY	(HE) -WANTED	WHEN
(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	-BECOMES	(IT) -IS	BE!	IT	SAYS		THING	-INTEND ED	

HE INTENDS A THING, HE NEEDS ONLY TO SAY:

"BE", AND IT IS. [82] GLORY BE TO HIM

الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(OF)	(OF)	-DOMINION	(IS ONLY) IN	(OF)
(WILL BE) RETURNED	HIM		THING(S)	-ALL -EVERY	-KINGSHIP	HIS HAND	WHO

IN WHOSE HANDS IS THE KINGDOM OF ALL THINGS:

AND TO WHOM YOU SHALL ALL BE BROUGHT BACK. [83]

سُورَةُ الصَّفَاتِ مَكِّيَّةٌ (٥٦) آيَاتُهَا ١٨٢

-RUKŪ' -SECTION] 5	MAKKAN (56) AS - ŠAFFĀT (THE ROWS)	THE -ŠAFFĀT -ROWS	-SŪRAH -CHAPTER] 37	ĀYĀT VERSES] 182
------------------------	---------------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

وَالصَّافَاتِ صَفًا ١ فَالزُّجُرَاتِ زَجْرًا ٢ فَالتَّلَاتِ

THOSE WHO	A DEFINITE	THOSE WHO	A DEFINITE	THOSE WHO	BY!
RECITE (IN SEQUENCE)	-REBUKING -SCOLDING	-REBUKE -SCOLD	DEFINITE ROW	MAKE ROWS	

I SWEAR BY THOSE WHO ARRANGE THEMSELVES IN RANKS [1]
BY THOSE WHO ARE STRONG IN CASTING OUT DEMONS [2]
AND BY THOSE WHO PROCLAIM

ذِكْرًا ٣ إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	AND	(OF) THE	-RABB	(IS) SURELY	YOUR	IN-	REMINDER
EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	-SUS- TAINER	ONE	-ILĀH -DEITY -GOD	DEED	(QUR'ĀN)

THE MESSAGE OF ALLAH [3] THAT SURELY, YOUR GOD IS ONE, [4]

THE RABB OF THE HEAVENS AND OF THE EARTH,

وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ٥ إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا

THE	THE	WE	IN- DEED	(OF)	THE	AND	(IS)	WE	AND
-NEAREST -WORLDLY	-HEIGHT -SKY -HEAVEN	ADORNED	WE	EASTS (POINTS OF SUN RISING)	-RABB -LORD		BETWEEN THEM (TWO)	H E V E R A N D	

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM,
AND THE RABB OF THE EASTS (EVERY POINT OF THE SUN.) [5]
WE HAVE INDEED DECKED THE WORLDLY HEAVEN

بِزِينَتِهِنَّ الْكَوَاكِبِ ٦ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

REBELLIOUS	(OF)	-ALL	FROM	(TO)	AND	(OF)	THE	WITH
	-SHAITĀN -SATAN -DEVIL	-EVERY		-PROTECT -GUARD		STARS		ADORNMENT

WITH BEAUTIFUL STARS [6]

AND HAVE SECURED IT AGAINST ALL OBSTINATE REBELLIOUS SHAITANS [7].

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَفُونَ مِن كَلِّ

-EVERY	FROM	THEY ARE	AND	THE	THE	TO	THEY CAREFULLY	(DO)
-ALL		HURLED (PELTED)		HIGHEST	CHIEF		-LISTEN -EAVESDROP	NOT

THEY CANNOT EVEN HEAR THE WORDS OF THE EXALTED

ASSEMBLY OF ANGELS AND THEY ARE DARTED AT FROM EVERY

جَانِبٍ ٨ دَحُورًا ٩ وَكُهُمُ عَذَابٌ ١٠ وَاصِبٌ ١١ إِلَّا مَنْ

WHOM	EXCEPT	-PERPETUAL	A -TORMENT	(IS) FOR	AND	(AS) -REPELLED	(OF)
		-CONSTANT	-PUNISH- MENT	THEM		-REPELLED -OUTCAST	SIDE

SIDE, IF THEY TRY TO GET CLOSER. [8]

THEY ARE REPELLED AND ARE UNDER A CONSTANT CHASTISEMENT. [9]

خِطَفَ الْخُطْفَةِ ١٢ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ١٣ فَاسْتَفْتِمُ

(YOU) THEM	THEN ASK!	ONE OF PIERCING -BRIGHTNESS -GLOW	A -FLAME -SHOOTING STAR	(IT) FOLLOWED HIM	SO THE DEFINITE SNATCHING	(HE) SNATCHED
---------------	--------------	--	----------------------------------	-------------------------	------------------------------------	------------------

EAVES DROPPERS ARE PURSUED BY A FLAMING FIRE

OF PIERCING BRIGHTNESS. [10] ASK THEM:

أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ

CLAY	FROM	WE CREATED THEM	INDEED WE	WE CREATED	WHOM	OR	(IN) CREATION	MORE -STRONG -INTENSE	THEY ARE ?
------	------	-----------------------	--------------	---------------	------	----	------------------	-----------------------------	------------------

"WHAT IS MORE DIFFICULT - THEIR CREATION OR THE

REST OF OUR CREATION? - THEM, WE HAVE CREATED OUT OF A

لَازِبٍ ١١ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ١٢ وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا

(DO) NOT	THEY WERE -ADMONISHED -REMINDED	WHEN	AND	THEY -MOCK -RIDICULE	WHILE YOU -WONDERED -WERE SURPRISED	-NAY -RATHER	ONE STICKY
-------------	--	------	-----	----------------------------	--	-----------------	---------------

STICKY CLAY. [11] YOU MARVEL AT THE WONDERS OF
ALLAH'S CREATION, WHILE THEY RIDICULE AT IT. [12]
WHEN THEY ARE ADMONISHED.

يَذْكُرُونَ ١٣ وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ١٤ وَقَالُوا إِن

NOT	THEY SAID	AND	THEY SEEK TO -MOCK -RIDICULE	AN -ĀYAH -SIGN	THEY SAW (SEE)	WHEN	AND	THEY -REMEMBER -TAKE HEED
-----	--------------	-----	---------------------------------------	----------------------	----------------------	------	-----	------------------------------------

THEY PAY NO HEED, [13]

WHEN THEY SEE A SIGN, [14] THEY MOCK AT IT AND SAY:

هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

BONES	AND	DUST	WE	AND	WE	WHEN	AND	ONE -OPEN	MAGIC	(IS)	THIS
			WERE		DIED			-CLEAR -EXPLICIT		EX- CEPT	

THIS IS NOTHING BUT PLAIN SORCERY. [15]

WHAT! WHEN WE ARE DEAD AND HAVE BECOME DUST AND BONES,

أَنَا الْمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾ أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾ قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ

YOU	AND	YES	(YOU)	THE	OUR	AND	ARE	SURELY	IN- DEED	ARE
(ALL)			SAY!	FIRST ONES	-FATHERS -FOREFATHERS		?	ONES TO BE RAISED	WE	?

SHALL WE BE RAISED TO LIFE AGAIN -[16] WE AND ALSO OUR

FOREFATHERS OF THE ANCIENT TIME?" [17] TELL THEM: "YES AND YOU

دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

THEY ARE (WILL BE)	THEY	THEN	-ONE	(IS)	A -CRY	IT	SO	(ARE) ONES
-STARING -LOOKING	HEY	-BEHOLD! -INSTANTLY	-SINGLE	-SHOUT -REBUKE			INDEED (NOT BUT)	TO BE HUMILIATED

SHALL BE HELD UP TO SHAME." [18] IT WILL JUST BE A

SINGLE SHOUT, AND THEY WILL SEE IT ALL WITH THEIR OWN EYES. [19]

وَقَالُوا يَوْمَئِذٍ هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾ هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ

(OF) THE -SEPARATION	(IS)	THIS	(OF) THE	(IS)	THIS	-SORROW!	THEY	AND
-DECISION -JUDGEMENT		DAY	-DĪN -RECOMPENSE	DAY		-WOE TO! US	SAID	

"AH, WOE TO US!" THEY SHALL EXCLAIM ,
"THIS IS THE DAY OF JUDGEMENT!" [20]
IT WILL BE SAID: "YES, THIS IS THE SAME DAY OF JUDGEMENT

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾ أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمْتُمْ

THEY DID	THOSE	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH	YOU' (ALL)	WHICH
-WRONG -INJUSTICE	WHO	-GATHER! -ASSEMBLE!	-BELIE -DENY	IT	-WERE -(USED TO)	

WHICH YOU USED TO DENY." [21]

IT WILL BE COMMANDED: "GATHER ALL THE WRONGDOERS,

وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY -WORSHIP	THEY	WE H V E A R E	AND	THEIR	A N D
ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY	-WERE -(USED TO)			PAIRS	

THEIR SPOUSES AND THOSE WHOM THEY USED TO WORSHIP [22]

BESIDES ALLAH

فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ

INDEED	(YOU ALL) -STOP! -DETAIN!	A N D	(OF)	THE	WAY	TO	'SO (YOU ALL) LEAD!
THEY	THEM		HELL FIRE				THEM

AND SHOW THEM THE WAY TO HELL. [23] WHEN THEY WILL ALL BE GATHERED AND ANGELS WILL START PUSHING THEM TOWARDS HELL, ALLAH SHALL SAY: "STOP FOR A WHILE, THEY

مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾ مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٥﴾ بَلْ هُمْ الْيَوْمَ

TODAY	THEY	-NAY	YOU (ALL)	(DO)	(IS) FOR	WHAT	(ARE) ONES
		-RATHER	HELP EACH OTHER	NOT	YOU (ALL)		(TO BE) QUESTIONED

HAVE TO BE QUESTIONED: [24] "WHAT IS THE MATTER WITH YOU TODAY THAT YOU DO NOT HELP EACH OTHER?" [25] NAY ON THAT DAY

مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

(AS) THEY ARE (WILL BE)	SOME	UPON	SOME	THEY -FACED	A N D	(ARE) ONES SEEKING TO
QUESTIONING EACH OTHER	(OF OTHERS)		(OF) THEM	-CAME FORWARD		-SUBMIT -SURRENDER

THEY SHALL ALL BE SUBMISSIVE. [26]

SOME OF THEM WILL STEP FORWARD TO QUESTION ONE ANOTHER. [27]

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ قَالُوا بَلْ

-NAY	THEY	THE	FROM	'YOU (ALL) CAME	'YOU (ALL)	INDEED	THEY
-RATHER	SAID	RIGHT		(TO) US	WERE	YOU (ALL)	SAID

THE FOLLOWERS WILL SAY TO THEIR LEADERS: "IT WAS YOU WHO USED TO COME AT US FROM THE RIGHT HAND (RIGHT HAND IS SYMBOL OF AUTHORITY) AND FORCED US TOWARDS THE WRONG WAY." [28] THEY WILL REPLY: "NAY!"

لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ

FROM	UPON	FOR	(IT)	NOT	AND	-BELIEVERS	YOU (ALL)	DID
	YOU (ALL)	US	WAS			-ONES WHO BELIEVE	WERE	NOT

BUT IT WAS YOU WHO HAD NO FAITH. [29]

WE HAD NO POWER OVER YOU,

سُلْطِينَ ۝ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ۝ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ

-WORD	UPON	(IT) WAS HAQQ	ONES	A	YOU (ALL)	-NAY	ANY
-SAYING	US	-PROVED TRUE -WAS JUSTIFIED	-REBELLIOUS -TRANSGRESSING	-NATION -PEOPLE	WERE	-RATHER	AUTHORITY

THE FACT IS THAT YOU WERE AN INORDINATE PEOPLE, [30]

TRUE IS THE VERDICT WHICH OUR RABB HAS PASSED UPON US,

رَبِّنَا ۝ إِنَّا لَذَٰئِقُونَ ۝ فَأُغْوَيْنَا كَمَا كُنَّا غُٰوِينَ ۝

ONES	WE	INDEED	WE	SO	(ARE) SURELY	INDEED	OUR
ASTRAY	WERE	WE	MISGUIDED	YOU (ALL)	-ONES TO TASTE -TASTERS	WE	-RABB -SUSTAINER

WE SHALL INDEED TASTE THE PUNISHMENT OF OUR SINS: [31]

WE MISLED YOU, FOR WE OURSELVES WERE ASTRAY." [32]

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۝ إِنَّا كَذٰلِكَ

-THUS	INDEED	(ARE)	THE	IN	(ON)	SO
-LIKEWISE	WE	ONES	-TORMENT		THAT DAY	INDEED THEY
		SHARING	-PUNISHMENT			

SO ON THAT DAY SHALL ALL BE PARTNERS IN

THE PUNISHMENT. [33] THUS, SHALL

نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝ إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلٰهَ

(IS) ANY -ILAH -DEITY -GOD	NOT	-TO -FOR	(IT)	W H E N	THEY	INDEED	WITH THOSE WHO	WE
		THEM	WAS SAID		WERE	THEY	ARE CRIMINALS	DO

WE DEAL WITH THE CRIMINALS; [34]

FOR WHEN THEY WERE TOLD: "THERE IS NO GOD

إِلَّا اللَّهُ يُسْتَكْبَرُونَ وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَارِكُوا إِلَهِنَا

OUR	SURELY	ARE?	THEY	A N D	THEY	ALLĀH	EXCEPT
-DEITIES -GODS	ONES TO LEAVE	INDEED WE	SAY		-SEEK ARROGANCE -ASSUME GREATNESS		

EXCEPT ALLAH," THEY USED TO PUFF THEMSELVES UP WITH PRIDE [35]

AND SAY: "WHAT! SHOULD WE GIVE UP OUR GODS

لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ۖ بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ۝٣٦

THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)	(HE) -CONFIRMED -VERIFIED	A N D	WITH THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	(HE) CAME	-NAY -RATHER	ONE MAD	FOR A POET
---------------------------------------	---------------------------------	-------------	--	--------------	-----------------	------------	------------------

FOR THE SAKE OF A MAD POET?" [36]

WHEREAS HE HAD COME WITH THE TRUTH

AND HAD CONFIRMED THE MESSAGE OF PRIOR RASOOLS. [36]

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ۖ وَمَا تَجْزُونَ

YOU (ALL) ARE (WILL BE) -RECOMPENSED -REQUITTED	N O T	A N D	THE PAINFUL	THE -TORMENT -PUNISHMENT	(ARE) SURELY ONES TO TASTE	IN- DEED YOU (ALL)
--	-------------	-------------	----------------	--------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

THEN IT WILL BE SAID: "YOU ARE SURELY GOING TO TASTE

THE PAINFUL PUNISHMENT: [38] AND THIS REWARD IS NOTHING

إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ۝٣٩

THOSE WHO ARE CHOSEN	(OF) ALLĀH	-SERVANTS -WOR- SHIPPERS	EXCEPT	YOU (ALL) DO	YOU (ALL) WERE	WHAT EVER	EXCEPT
----------------------------	---------------	--------------------------------	--------	-----------------	----------------------	--------------	--------

EXCEPT FOR WHAT YOU HAD DONE. [39]

BUT THE SINCERE DEVOTEES OF ALLAH [40]

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ۖ فَوَاكِهُ ۖ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ۝٤٠

(ARE) ONES HONORED	T H E Y	A N D	-FRUITS -DELICACIES	ONE KNOWN	-RIZQ -PROVISION OF SUS- TENANCE	(IS ONLY) FOR THEM	THOSE
--------------------------	------------------	-------------	------------------------	--------------	---	-----------------------------	-------

SHALL HAVE FAMILIAR SUSTENANCE [41] -

FRUITS, AND SHALL BE HONORED [42]

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٣٣ عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ٣٣ يُطَافُ

(IT) IS (WILL BE)	(AS) ONES	COUCHES	UPON	(OF)	THE	GARDENS	IN
PASSED AROUND	FACING EACH OTHER			-BLISS -BLESSINGS			

IN THE GARDENS OF DELIGHT. [43]

RECLINING FACE TO FACE UPON SOFT COUCHES, [44] THEY SHALL BE SERVED

عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ٣٤ بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ٣٤

FOR THOSE WHO -DRINK -ARE DRINKERS	DELI- CIOUS	WHITE	SWEET	-FROM	WITH	UPON
			DRINK	-OF	CUP(S)	THEM

WITH GOBLETS FILLED AT A FOUNTAIN OF WINE, [45]

A CRYSTAL - WHITE DRINK, DELICIOUS TO THOSE WHO DRINK IT. [46]

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ٣٥ وَعِنْدَهُمْ

(ARE) -NEAR -WITH THEM	A N D	THEY ARE (WILL BE) -INTOXICATED -DRUNK (SENSSES DULLED)	FROM	THEY	N O R	A N D	ANY -HEADINESS -HANGOVER	(IS) IN	N O T
		IT					IT		

IT WILL NEITHER DULL THEIR SENSES NOR THEY WILL

BECOME DRUNK. [47] AND BESIDE THEM

فَصِرَتْ الظُّرْفِ عَيْنٌ ٣٥ كَأَنَّهِنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ٣٥

ONE(S)	(ARE)	AS IF	WIDE	(OF)	THE	ONES (WOMEN)
HIDDEN	EGGS	THEY (FEMALES)	LOVELY EYES	GLANCE (SIDEWAYS)		RESTRAIN- ING

THERE WILL BE BASHFUL, DARK BIG BEAUTIFUL -EYED VIRGINS, [48]

AS IF THEY WERE DELICATE EGGS CLOSELY GUARDED. [49]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ٥٠ قَالَ

(HE)	THEY ARE (WILL BE)	SOME	UPON	SOME	'SO (HE)
SAID	-ASKING EACH OTHER -MUTUALLY QUESTIONING	(OF OTHERS)		(OF) THEM	-CAME FORWARD -TURNED

SOME OF THEM WILL BE ASKING QUESTIONS TO OTHERS. [50]

ONE OF THEM WILL SAY:

قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۖ يَقُولُ أَيُّنَكَ

IN-DEED	A	(HE)	AN	FOR	(HE)	IN-DEED	-FROM -AMONG	-ONE WHO SAYS
YOU	RE?	SAYS	INTIMATE FRIEND	ME	WAS	I	THEM	-A SPEAKER

"I HAD A FRIEND [51]

WHO USED TO ASK: 'ARE YOU REALLY

كَيْنَ الْمُصَدِّقِينَ ۗ عَرَّضْنَا بُنُوبَنَا وَأَنْتُمْ نُرَابًا وَعِظَامًا

BONES	A	DUST	WE	A	WE	W	D	THOSE WHO	SURELY
	N		WERE	N	DIED	H	I	VERIFY	FROM
	D			D		E	D		
						N	?		

OF THOSE WHO ACCEPT (THE RESURRECTION AFTER DEATH)? [52]

WHEN WE ARE DEAD AND TURNED TO DUST AND BONES,

عَمَّا لَمَدِينُونَ ۗ قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ۗ

ONES TO	YOU	ARE?	(HE)	SURELY	IN-DEED	A
LOOK	(ALL)		SAID	ONES TO BE	WE	RE?
DOWN				RECOMPENSED		

SHALL WE EVER BE BROUGHT TO JUDGEMENT?" [53]

IT WILL BE SAID: "WOULD YOU LIKE TO SEE HIM?" [54]

فَاطَّلَعَ فَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۗ قَالَ تَاللَّهِ إِن

INDEED	BY!	(HE)	(OF)	THE	MIDST	IN	THEN (HE)	'SO (HE)
	ALLĀH	SAID	HELL FIRE				SAW HIM	LOOKED DOWN

HE WILL LOOK DOWN AND SEE HIS FRIEND IN THE MIDST OF

HELLFIRE. [55] THEN HE WILL SAY: "BY ALLAH!

كِدَّتْ لَتُرْدِينَ ۗ وَلَوْلَا رِغْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ

FROM	SURELY	(OF)	-BLESSINGS	AND	SURELY	YOU
	I	MY	-FAVORS	IF	YOU (ALL)	-ALMOST
	WAS	-RABB		NOT	RUIN	-WERE
	(WOULD BE)	-SUSTAINER		ME		NEAR

YOU HAD ALMOST RUINED ME. [56]

HAD IT NOT BEEN FOR THE GRACE OF MY RABB,
I WOULD CERTAINLY HAVE BEEN AMONG

المُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾ أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوْتَتَنَا

OUR	EXCEPT	(ARE)	DEFINITELY	WE	ARE?	THOSE WHO
DEATH		ONES	TO DIE		THEN	ARE
					NOT	PRESENTED

THOSE WHO ARE BROUGHT THERE. [57]

IS IT NOT SO THAT WE SHALL NOT DIE [58] AFTER OUR FIRST DEATH

الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ

(ONLY IS)	THE	SURELY	THIS	INDEED	(ARE)	DEFINITELY	WE	N	A	THE
SUCCESS	IT				ONES TO BE	PUNISHED		O	N	FIRST
								T	D	

AND THAT WE SHALL NOT BE CHASTISED?" [59]

MOST SURELY IT IS A MIGHTY ACHIEVEMENT. [60]

الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾ لِيُنْزِلَ هَذَا فليَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾ أَذْكَ

THAT	I	THOSE WHO	(HE)	SO	(OF)	FOR	THE
	S?	DO	SHOULD!		THIS	LIKE	GREAT
		(DEEDS)	DO				

FOR SUCH AN END, LET EVERY ONE STRIVE WHO WISHES TO STRIVE. [61]

IS THIS

خَيْرٌ نَزْلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً

A	WE	INDEED	(OF)	THE	(IS)	OR	(AS)	BETTER
-FITNAH	MADE	WE	-ZAQQUM	A	A		HOSPITA-	
-TRIAL	IT		-TREE OF HELL	TREE	TREE		LITY	

A BETTER ENTERTAINMENT OR THE TREE OF ZAQQUM? [62]

SURELY, WE HAVE MADE THIS TREE A TRIAL

لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

(OF)	THE	-DEPTH	IN	(IT)	(IS)	INDEED	THOSE WHO	FOR
HELL				-COMES	A		-DO WRONG	
FIRE		-BOTTOM		OUT	TREE	IT	-ARE UNJUST	
				-SPRINGS				
				FORTH				

FOR THE WRONG DOERS. [63]

SURELY, IT IS A TREE THAT GROWS IN THE BOTTOM OF THE HELLFIRE, [64]

طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ

SO	(OF)	THE	(ARE)	AS IF	ITS
INDEED THEY	-SHAITĀN -SATAN		HEADS	IT (THEY)	-SPATHES -SHOOTS

BEARING FRUITS AS IF THEY WERE HEADS OF SHAITĀNS, [65]

لَا يَكُونُ مِنْهَا فَمَا لِيُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ

(IS) FOR	IN-	THEN	THE -ABDOMEN	FROM	THEN	FROM	(ARE) SURELY
THEM	DEED		-STOMACHS -BELLIES	IT	ONES TO FILL	IT	ONES TO EAT

ON IT THEY SHALL FEED AND WITH IT THEY SHALL FILL

THEIR BELLIES. [66] THEN

عَلَيْهَا كَشُوبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى

(IS) SURELY	THEIR	INDEED	THEN	BOILING	-FROM	SURELY	UPON
TO	RETURN			WATER	-OF	A MIXTURE	IT

ON TOP OF THAT, THEY WILL BE GIVEN A CONCOCTION
MADE FROM BOILING WATER. [67]

THEN TO HELLFIRE THEY SHALL BE RETURNED. [68]

الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ

SO	(AS)	THEIR	THEY	INDEED	THE
THEY	ONES ASTRAY	-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	THEY	HELL FIRE

IN FACT, THEY FOUND THEIR FATHERS ON THE WRONG PATH, [69]

AND THEY

عَلَىٰ أَثْرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ

-MANY	BEFORE	(HE)	CER- TAINLY	A N D	THEY	THEIR	UPON
-MOST	(OF) THEM	WENT ASTRAY			RUSH	-TRACES -FOOTSTEPS	

ARE EAGERLY FOLLOWING THEIR FOOTSTEPS. [70]

MOST OF THE ANCIENT WENT ASTRAY BEFORE THEM, [71]

الْأَوَّلِينَ ﴿٤١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ﴿٤٢﴾ فَانظُرْ

THEN (YOU) SEE!	-WARNERS -ONES WHO WARN	-IN -AMONG THEM	WE SENT	CER- TAINLY	A N D	(OF) THOSE WHO ARE FIRST
--------------------	----------------------------	--------------------	------------	----------------	-------------	-----------------------------------

THOUGH WE HAD SENT WARNERS TO THEM. [72]

SEE

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ

(OF) ALLĀH	-SERVANTS -WORSHIP PERS	EXCEPT	(OF) THOSE WHO ARE / WERE WARNED	END	(IT) WAS	(IS) HOW
---------------	----------------------------	--------	---	-----	-------------	-------------

WHAT WAS THE END OF THOSE WHO HAD BEEN FOREWARNED.

THEY ALL PERISHED, [73] EXCEPT THE SINCERE DEVOTEES OF ALLAH. [74]

الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمَجِيبُونَ ﴿٤٥﴾

THOSE WHO RESPOND (POSITIVELY)	SURELY HOW GOOD (HE IS)	SO -NŪH -NOAH	(HE) CALLED Us	CER- TAINLY	A N D	THOSE WHO ARE CHOSEN
--------------------------------------	-------------------------------	---------------------	----------------------	----------------	-------------	----------------------------

NUH PRAYED TO US:

SEE HOW EXCELLENT WAS OUR RESPONSE TO HIS PRAYER! [75]

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾ وَجَعَلْنَا

WE MADE	A N D	THE GREAT	THE DISTRESS	FROM	HIS (DESERVING) FAMILY	A N D	WE -SAVED -RESCUED HIM	A N D
------------	-------------	--------------	-----------------	------	------------------------------	-------------	------------------------------	-------------

WE DELIVERED HIM AND HIS PEOPLE FROM THE MIGHTY DISTRESS, [76]

AND MADE

ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٤٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٤٨﴾

THOSE WHO COME LATER	IN	UPON HIM (PRAISE)	WE LEFT	A N D	THOSE WHO REMAIN	(ONLY) THEY	HIS OFFSPRING
----------------------------	----	-------------------------	------------	-------------	---------------------	----------------	------------------

HIS PROGENY TO BE THE ONLY SURVIVORS, [77]

AND WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS. [78]

سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾ اِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

THOSE WHO DO-IHSĀN	WE	-THUS	IN-DEED	THE WORLD	IN	-NŪH	(IS)	-SALĀM
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	RECOM-PENSE	-LIKEWISE	WE	-UNIVERSE -ALL CREATURES		-NOAH	UPON	-PEACE

SALUTATIONS TO NUH AMONG THE PEOPLE OF THE WORLDS. [79]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [80]

اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ اغْرَقْنَا

WE	THEN	THOSE WHO	OUR	(IS)	INDEED
DROWNED		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-SERVANTS -WORSHIPPERS	FROM	HE

SURELY HE WAS ONE OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [81]

THEN THE REST WE DROWNED IN THE GREAT FLOOD. [82]

الْآخِرِينَ ﴿٨٢﴾ وَاِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾ اِذْ جَاءَ

(HE)	WHEN	SURELY	HIS	(IS)	IN-DEED	AND	THE
CAME		-IBRĀHĪM -ABRAHAM	GROUP	FROM			OTHERS

SURELY IBRAHIM BELONGED TO THE FIRST GROUP

(WHO FOLLOWED NUH'S WAY), [83] WHEN HE CAME

رَبِّهِ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ اِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا

WHAT?	HIS	AND	-TO -FOR	(HE)	WHEN	-ONE -PURE -SOUND (FREE FROM DEFECTS)	WITH	(TO) HIS
	-NATION -PEOPLE		HIS FATHER	SAID		A HEART		-RABB -SUSTAINER

TO HIS RABB WITH A PURE HEART. [84]

BEHOLD, HE SAID TO HIS FATHER AND TO HIS PEOPLE! "WHAT ARE THESE THAT

تَعْبُدُونَ ۗ أَفُكَّا إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٥﴾

YOU (ALL)	(OF)	-BESIDES	-ĀLIHAH	DO?	YOU (ALL)
-WISH -WANT	ALLĀH	-OTHER THAN	-DEITIES -GODS	A -FALSE -FABRICATED	WORSHIP

YOU WORSHIP?" [85]

WOULD YOU SERVE FALSE GODS INSTEAD OF ALLAH? [86]

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾ فَظَرَّنْتَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

THE	IN	A	THEN	(OF) THE	-WITH	(IS)	THEN
STARS	(AT)	LOOK	(HE) LOOKED	-WORLDS	-ABOUT	YOUR	WHAT
				-UNIVERSE	-RABB	-SUPPOSITION	
				-ALL CREATURES	-SUSTAINER	-THINKING	

WHAT IS YOUR IDEA ABOUT THE RABB OF THE WORLDS?" [87]

THEN HE LOOKED AT THE STARS ONE TIME [88]

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾ فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾ فَرَاغَ إِلَىٰ

TO	THEN	(AS)			(AM)	IN-	
	(HE)	ONES	FROM	SO	-SICK	DEED	SO
	SECRETLY	TURNING	HIM	THEY	-NOT	I	(HE)
	WENT	THEIR BACKS		TURNED	WELL		SAID

AND SAID "I AM FEELING SICK." [89] SO HIS PEOPLE LEFT HIM BEHIND

AND WENT AWAY TO THEIR NATIONAL FAIR. [90] HE SNEAKED INTO THE TEMPLE

الِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

YOU (ALL)	(DO)	(IS) FOR	W H A T	YOU (ALL)	N O T	D O ?	SO	THEIR
SPEAK	NOT	YOU (ALL)		EAT		(HE) SAID		-DEITIES -GODS

OF THEIR GODS AND ADDRESSED THEM: "WHY DON'T YOU EAT FROM THESE OFFERINGS BEFORE YOU?" [91]

WHAT IS THE MATTER WITH YOU THAT YOU DON'T SPEAK?" [92]

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٤﴾

(AS) THEY	TOWARDS	THEY	THEN	WITH	A	UPON	THEN
-RUN -HASTEN	HIM	CAME (FACING)		THE		THEM	(HE)
				-RIGHT HAND -STRENGTH	STRIKING		SECRETLY WENT

THEN HE FELL UPON THEM, SMITING THEM WITH HIS RIGHT HAND. [93]

THE PEOPLE CAME RUNNING TO THE SCENE. [94]

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٩٥﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا

WHAT EVER	A N D	(HE) CREATED	ALLĀH	W H I L E	YOU (ALL)	W H A T	YOU (ALL)	D O ?	(HE)
					CARVE		WORSHIP		SAID

"WOULD YOU WORSHIP THAT WHICH YOU HAVE CARVED WITH YOUR OWN HANDS," HE SAID, [95]

"WHEN ALLAH IS THE ONE WHO CREATED YOU AND THAT WHICH

تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

THE	IN	(YOU ALL) THEN -THROW! -CAST!	A	FOR	(YOU ALL)	THEY	YOU (ALL)
BLAZING HELL FIRE		HIM	BUILDING	HIM	BUILD!	SAID	DO

YOU HAVE CARVED?" [96] THEY SAID TO ONE ANOTHER:

"PREPARE FOR HIM A FURNACE AND THROW HIM INTO THE BLAZING FLAMES." [97]

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾ وَقَالَ إِنِّي

INDEED	(HE)	A N D	THOSE WHO	WE	THEN	A	-WITH -AGAINST	SO
I	SAID		ARE LOWEST	THEM	MADE	PLOT	HIM	THEY INTENDED

THUS DID THEY SCHEME AGAINST HIM: BUT WE HUMILIATED

THEM IN THEIR SCHEME. [98] IBRAHIM SAID: " I AM

ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيِّدِينَ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	MY (O)	(HE)	WILL (SOON)	MY	TO	(AM)
ME		-GRANT! -GIFT!	-RABB -SUSTAINER	ME	GUIDES	-RABB -SUSTAINER		ONE TO GO

GOING TO TAKE REFUGE WITH MY RABB, HE WILL SURELY GUIDE ME. [99]

O MY RABB! GRANT ME

الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾ فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ فَلَمَّا بَلَغَ

(HE)	THEN	ONE	-OF -WITH	SO	THOSE WHO
REACHED	WHEN	-FORBEARING -GENTLE	A BOY	WE GAVE	ARE RIGHTEOUS
				GLAD TIDINGS (TO) HIM	

A RIGHTEOUS SON. " [100] SO WE GAVE HIM THE GOOD NEWS

OF A GENTLE SON. [101] WHEN HE REACHED THE AGE

مَعَهُ السَّعْيِ قَالَ يُبَيِّنُ إِنِّي أَرَأَيْتَ إِنْ سَأَلْتَهُ

INDEED	THE	IN	I	INDEED	MY	(HE)	THE	WITH
I	SLEEP (DREAM)		SEE	I	DEAR SON	SAID	(AGE OF) STRIVING	HIM

TO WORK WITH HIM, IBRAHIM SAID TO HIM:

"O MY SON! I HAVE SEEN A VISION THAT I SHOULD

أَذْبَحُكَ فَأَنْظِرْ مَاذَا تَرَىٰ ط قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تَأْمُرُ ۝

YOU ARE	WHAT	(YOU)	MY	(HE)	YOU	WHAT	SO	I AM
-ORDERED -COMMANDED	EVER	DO!	DEAR FATHER	SAID	-SEE -THINK		(YOU) LOOK!	SLAUGHTERING YOU

OFFER YOU AS A SACRIFICE, NOW TELL ME WHAT IS

YOUR VIEW." HE REPLIED: "O MY FATHER! DO AS YOU ARE COMMANDED:

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ۝ فَمَا

THEN	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	-FROM	ALLĀH	(HE)	IF	WILL (SOON)
WHEN		-OF		WILLED		YOU FIND ME

YOU WILL FIND ME, IF ALLAH SO WILLS, OF THE PATIENT." [102]

AND WHEN

أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ۝ وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ۝ قَدْ

IN		THAT	WE	AND	FOR / UPON	(HE) LAID	AND	THEY (TWO)
FACT	-IBRĀHĪM -ABRAHAM		CALLED HIM		THE FOREHEAD	HIM		-SUBMITTED -SURRENDERED

THEY BOTH SUBMITTED TO ALLAH AND IBRAHEEM LAID DOWN HIS SON PROSTRATE UPON HIS FOREHEAD FOR SACRIFICE; [103]

WE CALLED OUT TO HIM: "O IBRAHIM STOP!" [104]

صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

THOSE WHO DO -IHSĀN	WE	THUS	INDEED	THE	YOU -MADE
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOMPENSE -REWARD		WE	DREAM	TRUE -(FULFILLED)

YOU HAVE FULFILLED YOUR VISION."

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [105]

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ۝ وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ

WITH	WE	AND	THE (ONLY IS)	THE SURELY	THIS	INDEED
A SACRIFICE	RANSOMED HIM		ONE -OPEN -EXPLICIT	TRIAL	IT	

THAT WAS INDEED A MANIFEST TEST. [106]

WE RANSOMED HIS SON FOR A GREAT SACRIFICE. [107]

عَظِيمٍ ۝ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝ سَلَامٌ عَلَّا

(BE)	-SALĀM	THOSE WHO	IN	UPON	WE	A N D	A
UPON	-PEACE	COME LATER		HIM (PRAISE)	LEFT		GREAT

AND WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS.[108]

SALUTATIONS TO

إِبْرَاهِيمَ ۝ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ إِنَّهُ مِنْ

(IS)	INDEED	THOSE WHO DO -IHSĀN	WE	-THUS	-IBRĀHĪM
FROM	HE	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOMPENSE -REWARD	-LIKEWISE	-ABRAHAM

IBRAHIM.[109] THUS WE REWARD THE RIGHTEOUS.[110]

SURELY, HE WAS ONE OF

عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنْ

FROM	A -NABĪY	-OF -WITH	WE GAVE GOOD NEWS (TO) HIM	A N D	THOSE WHO	OUR
	-PROPHET	-ISHĀQ -ISAAC			-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-SERVANTS -WORSHIPPERS

OUR BELIEVING DEVOTEES. [111]

WE GAVE HIM THE GOOD NEWS OF HIS SON ISHAQ - A PROPHET-

الصَّالِحِينَ ۝ وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَا إِسْحَاقَ ۝ وَمِنْ

(IS)	A N D	-ISHĀQ	UPON	A N D	UPON	WE	A N D	THOSE WHO
FROM		-ISAAC		HIM	BLESSED			ARE RIGHTEOUS

ONE OF THE RIGHTEOUS.[112]

WE BLESSED HIM AND ISHAQ BOTH. AMONG

ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ ۝ وَلَقَدْ مَنَّآ

WE	CER- TAINLY	A N D	ONE -OPEN -EXPLICIT	FOR HIM SELF	ONE WHO DOES -WRONG -INJUSTICE	A N D	ONE WHO DOES -IHSĀN -UTMOST GOOD	OFFSPRING (OF) THEM (TWO)
FAVORED								

THEIR PROGENY THERE ARE SOME WHO ARE RIGHTEOUS AND SOME WHO ARE CLEARLY WRONG DOING TO THEIR OWN SOULS.[113]

WE BESTOWED OUR FAVOR

عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝ وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنْ

FROM	(OF) PEOPLE	AND	WE	AND	-HĀRŪN	AND	-MŪSĀ	UPON
	THEM (TWO)		RESCUED THEM (TWO)		-AARON		-MOSES	

ON MUSA AND HAROON. [114]

WE DELIVERED THEM WITH ALL THEIR PEOPLE FROM

الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ۝ وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۝ وَ

AND	(ARE) THOSE WHO	(ONLY)	SO	WE	AND	THE	THE
	-OVER POWER		THEY WERE	HELPED THEM		GREAT	DISTRESS
	-ARE VICTORS	THEY	WERE	THEM			

THE MIGHTY DISTRESS. [115]

WE HELPED THEM SO THEY BECAME VICTORIOUS. [116]

أَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ۝ وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ

	THE	'WE' GUIDED	AND	ONE	THE	THE	'WE' GAVE
-PATH		THEM (TWO)		-CLEAR		-BOOK	THEM (TWO)
-WAY				-SELF EVIDENT		-SCRIPTURE	

WE GAVE THEM THE GLORIOUS BOOK (TORAH), [117]

AND GUIDED THEM BOTH TO THE RIGHT WAY. [118]

الْمُسْتَقِيمِ ۝ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرِينَ ۝ سَلَامٌ عَلَىٰ

(BE)	-SALĀM	THOSE WHO	IN	THEM	UPON	WE	AND	THE
UPON	-PEACE	COME LATER		(TWO) (PRAISE)		LEFT		ONE STRAIGHT

WE LEFT THEIR GOOD NAMES AMONG THE LATER GENERATIONS. [119]

SALUTATIONS TO

مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝ إِنَّكَ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

THOSE WHO	WE	-THUS	INDEED	-HĀRŪN	AND	-MŪSĀ
DO -IHSĀN						
-UTMOST GOOD	-RECOMPENSE	-LIKewise	WE	-AARON		-MOSES
-BENEVOLENCE	-REWARD					

MUSA AND HAROON. [120]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [121]

إِنَّهَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنْ

(IS)	-ILYÁS	IN-	AND	THOSE WHO	OUR	(ARE)	SURELY
SURELY		DEED		-BELIEVE	SERVANTS		
FROM	-ELIAS			-ARE BELIEVERS	-WORSHIP-	FROM	THEY
					PERS		(TWO)

SURELY, THEY WERE TWO OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [122]

ILYAS (ELIAS) WAS SURELY ONE OF

الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ أَتَدْعُونَ

YOU (ALL)	DO ?	YOU(ALL)	NOT	DO ?	HIS	TO/FOR	(HE)	W	H	E	N	THOSE WHO
-CALL		-ADOPT TAQWA				-PEOPLE						
-INVOKE		(ALLĀH CONSCIOUSNESS)			-NATION		SAID					(MESSENGERS)
		-SAFEGUARD SELVES										

OUR RASOOLS. [123]

"BEHOLD," HE SAID TO HIS PEOPLE: "HAVE YOU NO FEAR OF ALLAH? [124] WOULD YOU INVOKE

بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾ اللَّهُ رَبُّكُمْ وَ

AND	YOUR	ALLĀH	(OF)	THOSE WHO	(THE)	YOU (ALL)	AND	-BA'L
	-RABB			-CREATE		LEAVE		
	SUSTAINER			-ARE CREATORS	BEST	(FORSAKE)		-(IDOL)

BĀL (THEIR INVENTED GOD) AND FORSAKE THE BEST OF

THE CREATORS [125] - ALLAH - WHO IS YOUR RABB AND

رَبِّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

(ARE)	SURELY	SO	THEY	THEN	THOSE WHO	YOUR	(OF)	-RABB
ONES TO BE		INDEED	BELIED		ARE / WERE	-FATHERS		-SUS-
PRESENTED		THEY	HIM		FIRST	-FOREFATHERS		TAINER

THE RABB OF YOUR FOREFATHERS?" [126]

BUT THEY DENIED HIM, SO THEY WILL CERTAINLY BE CALLED TO ACCOUNT, [127]

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

THOSE WHO	IN	UPON	WE	AND	THOSE WHO	(OF)	-SER-	EX-
-ARE LAST		HIM	LEFT		ARE		-WOR-	
-CAME LATER		(PRAISE)			CHOSEN	ALLĀH	SHIPPERS	

WITH THE EXCEPTION OF SINCERE DEVOTEES OF ALLAH. [128]

WE LEFT HIS GOOD NAME AMONG THE LATER GENERATIONS. [129]

سَلَّمَ عَلَآ إِلْ يَآسِينَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَلِكْ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

THOSE WHO DO -IHSĀN	WE	-THUS	INDEED	-ILYĀSĪN	UPON	-SALĀM
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOM-PENSE	-LIKEWISE	WE	-ELIAS		-PEACE

SALUTATIONS TO ILYAS. [130]

THUS DO WE REWARD THE RIGHTEOUS. [131]

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ

(IS) SURELY	-LŪṬ	INDEED	A N D	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	OUR -SERVANTS -WORSHIPPERS	(IS)	INDEED
FROM	-LOT					FROM	HE

HE WAS SURELY ONE OF OUR BELIEVING DEVOTEES. [132]

LUT WAS ONE OF

الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا

AN OLD WOMAN	EXCEPT	ALL (TOGETHER)	HIS DESERVING FAMILY	A N D	WE RESCUED HIM	WHEN	THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)
--------------	--------	----------------	----------------------	-------------	----------------	------	---------------------------------

OUR RASOOLS. [133]

BEHOLD, WE DELIVERED HIM AND HIS WHOLE FAMILY [134] EXCEPT AN OLD WOMAN

فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخِرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ

SURELY YOU (ALL) PASS BY	INDEED YOU (ALL)	A N D	THOSE WHO WERE OTHERS	WE TOTALLY DESTROYED	T H E N	THOSE WHO STAYED BEHIND	IN
--------------------------	------------------	-------------	-----------------------	----------------------	------------------	-------------------------	----

WHO WAS AMONG THOSE WHO REMAINED BEHIND, [135]

AND WE DESTROYED THE OTHERS. [136] SURELY YOU PASS BY THEIR RUINS

عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَيَالَيْلٍ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ

INDEED	A N D	YOU (ALL) -RATIONALIZE -USE INTELLECT	DO? THEN NOT	-AT -WITH THE NIGHT	A N D	(AS) ONES IN THE MORNING	UPON THEM
--------	-------------	---------------------------------------	--------------	---------------------	-------------	--------------------------	-----------

BY DAY [137]

AND BY NIGHT. WILL YOU NOT USE YOUR COMMON SENSE? [138]

يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

THOSE WHO ARE LADEN	THE SHIP	TO	(HE) RAN AWAY	WHEN	THOSE WHO ARE SENT (MESSENGERS)	(IS) SURELY FROM	-YUNUS
---------------------	----------	----	---------------	------	---------------------------------	------------------	--------

YUNUS (JONAH) WAS SURELY ONE OF OUR RASOOLS. [139]

WHEN HE RAN TO THE LADEN SHIP, [140]

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾ فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ

THE BIG FISH	THEN (IT) SWALLOWED HIM	THOSE WHO ARE REJECTED	FROM	SO (HE) WAS	THEN (HE) CASTED LOTS
--------------	-------------------------	------------------------	------	-------------	-----------------------

TOOK PART IN CASTING OF LOTS, AND WAS CONDEMNED. [141]

A WHALE SWALLOWED HIM

وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾ فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾ لَكَبِتَ

SURELY (HE) (WOULD HAVE) REMAINED	THOSE WHO GLORIFY/DO TASBIH (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLAH)	FROM	(HE) WAS	INDEED HE	SO IF NOT	(IS / WAS) ONE GREATLY BLAME WORTHY	HE	WHILE
-----------------------------------	--	------	----------	-----------	-----------	-------------------------------------	----	-------

FOR HE HAD BECOME BLAMEWORTHY. [142] HAD HE NOT REPENTED AND BECAME OF THOSE WHO GLORIFY ALLAH, [143] HE WOULD CERTAINLY HAVE REMAINED

فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾ فَبَدَدْنَا بِالْعَرَاءِ وَهُوَ

HE	WHILE -BARREN LAND -NAKED SHORE	ON / WITH THE	WE HIM	THEN CAST	THEY ARE (WILL BE) -RAISED -RESSURRECTED	DAY	TILL	ITS -BELLY -STOMACH -ABDOMEN	IN
----	---------------------------------	---------------	--------	-----------	--	-----	------	------------------------------	----

INSIDE ITS BELLY TILL THE DAY OF RESURRECTION. [144]

THEN WE CAST HIM UPON A DESOLATE SHORE IN

سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾ وَ

AND	ONE -TRAILING -CLIMBING (PUMPKIN / SQUASH)	FROM	A -TREE -PLANT	-OVER -UPON HIM	WE MADE TO GROW	AND	(IS / WAS) -ILL -NOT WELL
-----	--	------	----------------	-----------------	-----------------	-----	---------------------------

A STATE OF SERIOUS ILLNESS [145]

AND CAUSED A GOURD PLANT TO GROW OVER HIM. [146] THEN

الصفات

أَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾ فَأَمَّنُوا

THEN	THEY ARE	-OR	THOUSAND	-100	TO	WE
THEY BELIEVED	-MORE -INCREASE	-AND		-HUNDRED		SENT HIM

WE SENT HIM TO A NATION OF ONE HUNDRED THOUSAND

PEOPLE OR MORE. [147] THEY BELIEVED IN HIM,

فَسَتَعْنَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾ فَاسْتَفْتِهِمُ الرِّبَّكَ الْبَنَاتِ

THE	YOUR	FOR	ARE	(YOU) THEN	A	TILL	WE	SO
DAUGHTERS	-RABB -SUSTAINER	?	THEM	ASK!	-TIME -TERM		BENEFITTED THEM	

SO WE PERMITTED THEM TO ENJOY THEIR LIFE FOR A WHILE. [148]

JUST ASK THE UNBELIEVERS: DOES IT MAKE ANY SENSE THAT

THEIR RABB SHOULD HAVE DAUGHTERS

وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾ أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ

THEY	AND	(AS)	THE	WE	OR	THE	(ARE) FOR	AND
Y		FEMALES	ANGELS	CREATED	SONS	THEM		

WHILE THEY CHOOSE TO HAVE SONS? [149]

OR IS IT THAT WE CREATED THE ANGELS AS FEMALES AND

شُهُدَاؤُنَّ ﴿١٥٠﴾ أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكَهَمَ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

(ARE)	SURELY	THEIR	FROM	INDEED	BEWARE!	(ARE)
THEY SAY		-LIE -FABRICATION		THEY		ONES WHO WITNESSED

THEY WERE PRESENT AT THEIR CREATION? [150]

SURELY THEY, INVENT A LIE WHEN THEY SAY: [151]

وَلَدَ اللَّهُ ﴿١٥٢﴾ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾ أَصْطَفَىٰ الْبَنَاتِ

THE	(HE) DID?	(ARE)	SURELY	INDEED	ALLĀH	(HE)
DAUGHTERS	CHOSE (HAS CHOSEN)	-LIARS -ONES WHO LIE		THEY		BEGOT

"ALLAH HAS CHILDREN. THEY ARE UTTER LIARS." [152]

WOULD HE CHOOSE DAUGHTERS

عَلَى الْبَنِينَ ۗ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۗ

YOU (ALL)	DO?	YOU (ALL)	HOW	(IS) FOR	W H A T	THE	UPON
-TAKE HEED -REMEMBER	THEN NOT	-JUDGE -DECIDE		YOU (ALL)		SONS	

RATHER THAN SONS? [153] WHAT IS THE MATTER WITH YOU?

HOW DO YOU JUDGE? [154] WILL YOU NOT TAKE HEED? [155]

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ۗ فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۗ

ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU (ALL) WERE	IF	WITH YOUR BOOK	THEN (YOU ALL) COME! BRING!	ONE	ANY	(IS) FOR OR
					-OPEN -CLEAR	-PROOF -AUTHORITY	YOU (ALL)

OR DO YOU HAVE ANY PROOF OF WHAT YOU ARE SAYING? [156]

SHOW US YOUR SCRIPTURES IF YOU ARE TRUTHFUL! [157]

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ

THE JINN	(IT /SHE) KNEW	CERTAINLY	AND	A -KINSHIP -RELATIONSHIP	THE JINN	BETWEEN	AND	BETWEEN HIM	THEY MADE	AND
----------	----------------	-----------	-----	--------------------------	----------	---------	-----	-------------	-----------	-----

THEY ASSERT BLOOD - RELATIONSHIP BETWEEN HIM

AND THE JINNS; AND THE JINNS KNOW QUITE WELL

إِنَّهُمْ لَكَاخِبُونَ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۗ إِلَّا عِبَادَ

SER-VANTS -WORSHIP-PERS	EX-CEPT	THEY	FROM	(OF)	GLORY (PROCLAIM	(ARE)	SURELY	INDEED
		-ASCRIBE -ATTRIBUTE	WHAT EVER	ALLĀH	FLAW LESSNESS)	ONES TO BE PRESENTED		THEY

THAT THEY WILL BE CALLED TO ACCOUNT. [158] GLORY BE TO

ALLAH! HE IS FREE FROM WHAT THEY ASCRIBE TO HIM [159] EXCEPT

اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ۗ فَاتَّكُمُ وَمَا تَعْبُدُونَ ۗ مَا أَنْتُمْ

YOU (ALL)	NOT	YOU (ALL) -WORSHIP -SERVE -OBEY	WHAT EVER	AND	SO	INDEED	THOSE WHO ARE CHOSEN	(OF)
						YOU (ALL)		ALLĀH

ALLAH'S SINCERE DEVOTEES WHO DO NOT ATTRIBUTE SUCH THINGS TO HIM. [160]

THEREFORE, NEITHER YOU NOR THOSE WHOM YOU WORSHIP [161]

عَلَيْهِ بِفِتْنَيْنِ ۗ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝ وَمَا مِنَّا

(IS) FROM	NOT	AND	(OF / IN)	(IS)	HE	WHO	EXCEPT	(ARE)	-UPON
US			HELL FIRE	THE ONE WHO ENTERS + BURNS				DEFINITELY	-AGAINST
								ONES TO TEMPT (PUT IN FITNAH)	HIM

CAN DECEIVE ANYONE ABOUT ALLAH [162] EXCEPT HIM WHO IS

DESTINED FOR HELL.[163] INFACIT THE ANGELS SAY: "WE EACH HAVE

إِلَّاهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۗ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ۝ وَإِنَّا

INDEED	AND	(ARE)	THOSE WHO	SURELY	IN-DEED	AND	ONE	A	(IS) FOR	EXCEPT
WE			MAKE ROWS	WE (ONLY)	WE		KNOWN	PLACE	HIM	

OUR APPOINTED PLACE.[164]

WE ARRANGE OURSELVES IN RANK FOR HIS SERVICE [165] AND

لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۝ وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ۗ لَو أَنَّ عِنْدَنَا

(IS) NEAR	INDEED	IF	SURELY	THEY	IN-	AND	(ARE) THOSE WHO	SURELY
(OF) US			THEY SAY	WERE (USED TO)	DEED		-DO TASBĪH / GLORIFY	WE (ONLY)
							-PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLĀH	

WE ARE SURELY THOSE WHO DECLARE HIS GLORY." [166] BEFORE THIS, THE SAME DISBELIEVERS USED TO SAY: [167] "IF WE HAD RECEIVED

ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۗ لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝

THOSE WHO	(OF)	-SER-VANTS	SURELY	THOSE WHO	FROM	A
ARE CHOSEN	ALLĀH	-WOR-SHIPERS	WE WERE (WOULD BE)	ARE FIRST		-REMINDER
						-REMEMBRANCE

A REMINDER WHICH THE EARLIER PEOPLE HAD RECEIVED. [168]

WE CERTAINLY WOULD HAVE BEEN SINCERE DEVOTEES OF ALLAH." [169]

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا

OUR	(IT / SHE)	CER-TAINLY	AND	THEY	SO	WITH	THEY	THEN
WORD	PASSED			KNOW	-WILL	HIM	-DENIED	-DISBELIEVED
					-SHORTLY			

BUT NOW THAT THE QUR'AN HAS COME, THEY REJECT IT: SOON THEY WILL FIND OUT THE CONSEQUENCES OF THIS ATTITUDE. [170] WE HAVE ALREADY PROMISED

لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٦﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٤٧﴾ وَإِن

IN DEED	AND	(ARE)	THOSE WHO	SURELY	INDEED	THOSE WHO	OUR	FOR
		ARE HELPED		(ONLY) THEY	THEY	ARE SENT (MESSENGERS)	-SERVANTS -WORSHIPPER	

OUR SERVANTS WHOM WE SENT AS RASOOLS [171]

THAT THEY WOULD CERTAINLY BE HELPED, [172] AND THAT

جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٤٨﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾ وَ

AND	A	UNTIL	FROM	'SO (YOU)	(ARE) THOSE WHO	SURELY	OUR
	-TIME -TERM		THEM	TURN AWAY!	-OVER POWER -ARE VICTORS	THEY (ONLY)	-FORCES -HOSTS (SOLDIERS)

OUR FORCES WILL SURELY BE VICTORIOUS. [173]

SO TURN AWAY FROM THEM FOR A WHILE; [174]

أَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٥٠﴾ أَفِعْدَا إِنَّا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٥١﴾

THEY SEEK TO HASTEN	THEN WITH	DO ?	THEY -WATCH -SEE	SO	(YOU) -WATCH! -SEE!
	OUR -TORMENT -PUNISHMENT			-WILL -SHORTLY	THEM

YOU WILL SEE *THEIR DOWNFALL* AS THEY SHALL SEE *YOUR VICTORY*. [175]

DO THEY WISH TO HURRY ON OUR PUNISHMENT? [176]

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَتَوَلَّىٰ

(HE) TURNED AWAY	AND	(OF)	THOSE WHO	MORNING	THEN HOW	IN	(IT) -CAME	THEN
		ARE WARNED			BAD! (IT IS)	THEIR COURTYARD	-DES- CENDED	WHEN

BUT DREADFUL WILL BE THAT MORNING, WHEN IT WILL

DESCEND IN THE COURTYARDS OF THOSE WHO HAVE BEEN FORE WARNED. [177]

عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٥٣﴾ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٥٤﴾

THEY (WILL) SEE	SO	(YOU) -WATCH! -LOOK! -SEE!	AND	A	UNTIL	FROM
	-WILL -SHORTLY			-TIME -TERM		THEM

SO TURN AWAY FROM THEM FOR A WHILE. [178]

YOU WILL SURELY SEE *THEIR DOWNFALL*

AS THEY SHALL SEE *YOUR VICTORY*. [179]

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿۱۸۰﴾ وَسَلَامٌ

-SALĀM	A N D	THEY	FROM	(OF) -THE -ALL	-RABB	(OF) YOUR	GLORY
-PEACE		-ATTRIBUTE -ASCRIBE	WHAT EVER	-HONOR -MIGHT	-SUS- TAINER	-RABB -SUSTAINER	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)

GLORY BE TO YOUR RABB, THE LORD OF HONOR,

HE IS FREE FROM WHAT THEY ASCRIBE TO HIM! [180] PEACE BE

عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۸۱﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۸۲﴾

(OF)	THE	-RABB	(ARE) FOR	-THE -ALL	A N D	THOSE WHO	(IS)
-WORLDS / UNIVERSE -ALL CREATIONS	-SUS- TAINER	ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	ARE SENT (MESSENGERS)		UPON	

ON THE RASOOLS, [181]

AND PRAISE BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [182]

﴿آيَاتُهَا ۸۸﴾ سُورَةُ ص مِنْ مَكِّيَّةٍ ﴿۳۸﴾ ﴿رُكُوتَاتُهَا ۵﴾

-RUKŪ' -SECTION] 5	MAKKAN (38) SURAH ṢĀD	ṢĀD	-SŪRAH -CHAPTER] 38	ĀYĀT VERSES] 88
-----------------------	--------------------------	-----	------------------------	--------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿۱﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي

(ARE)	THEY -DENIED	THOSE	-NAY	(OF)	THE	POSSES- SOR	THE	BY	ṢĀD
IN	-DIS- BELIEVED	WHO	-RATHER	-ADVICE -REMEMBRANCE			QUR'ĀN	!	

SAD. AND BY THE QUR'AN WHICH IS FULL OF ADMONITION! [1]

SURELY, THE UNBELIEVERS ARE IN

عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿۲﴾ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مَن قَرْنٍ

GENERA- TION(S)	FROM	BEFORE	FROM	WE	HOW MANY	OPPOSITION	A N D	-ARRO- GANCE
	(OF) THEM			DESTROYED	'MANY MANY	-DISSENSION		-FALSE PRIDE

SHEER ARROGANCE AND PERVERSENESS. [2]

HOW MANY GENERATIONS HAVE WE DESTROYED BEFORE THEM?

فَنَادُوا وَكَلَّت حِينٍ مَنَاصٍ ۝ وَعَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ

(HE) CAME (TO) THEM	THAT	THEY WON- DERED	A N D	(OF) -SALVATION -ESCAPE	TIME	(IT) WAS NOT AT ALL	A N D	SO THEY CALLED
------------------------------	------	-----------------------	-------------	-------------------------------	------	------------------------------	-------------	----------------------

WHEN THEIR DOOM APPROACHED, THEY ALL CRIED OUT FOR MERCY,

BUT IT WAS NO LONGER THE TIME TO BE SAVED. [3] THEY WONDER THAT

مُنذِرٌ مِنْهُمْ نَزَقَ الْكُفْرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَابٌ ۝

A GREAT LIAR	(IS) A -SORCERER -MAGICIAN	THIS	THOSE WHO ARE DISBELIEVERS	(HE) SAID	A N D	FROM THEM	A -WARNER -ONE WHO WARNS
--------------------	-------------------------------------	------	----------------------------------	--------------	-------------	--------------	-----------------------------------

A WARNER HAS COME TO THEM FROM AMONG THEMSELVES,

AND THE DISBELIEVERS SAY: "HE IS A SORCERER TELLING LIES! [4]

أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ الْهَاءَ وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ۝

A STRANGE	(IS) SURELY A THING	THIS	INDEED	ONE	-ILĀH -GOD -DEITY	THE -DEITIES -GODS	(HE) MADE	D I D ?
--------------	------------------------------	------	--------	-----	-------------------------	--------------------------	--------------	------------------

DOES HE CLAIM THAT THERE IS ONLY ONE GOD IN

PLACE OF ALL OTHER GODS? SURELY, THIS IS A STRANGE THING." [5]

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى إِلِهَتِكُمْ ۝

YOUR -DEITIES -GODS	UPON	(YOU ALL) ENDURE WITH -ṢABR -PATIENCE	A N D	(YOU ALL) WALK!	THAT	-FROM -AMONG THEM	THE CHIEFS	(HE) WENT AWAY	A N D
---------------------------	------	--	-------------	--------------------	------	-------------------------	---------------	----------------------	-------------

THEIR LEADERS GO ABOUT SAYING:

"PAY NO HEED, STAND FIRM IN THE SERVICE OF YOUR GODS;

إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ۝ مَا سِيعْنَا بِهَذَا فِي الْيَلْتَةِ

THE -MILLAH -CREED	IN	WITH THIS	WE HEARD	NOT	(IT) IS INTENDED (DESIGNED)	(IS) SURELY A THING	THIS	INDEED
--------------------------	----	--------------	-------------	-----	--------------------------------------	------------------------------	------	--------

THIS SLOGAN OF ONE GOD IS DESIGNED AGAINST YOU. [6]

WE HAVE NOT HEARD SUCH A THING FROM ANYONE OF THE PEOPLE

الْآخِرَةَ ۖ إِنَّ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ۗ ؕ أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ

THE -DHIKR	UPON	(IT)	W A S ?	A	(IS)	THIS	NOT	THE
-REMINDER -REMEMBRANCE	HIM	SENT DOWN		-CREATION -INVENTION	EX- CEPT			LAST (LATER)

OF LATTER DAYS (JEWS AND CHRISTIANS): IT IS NOTHING BUT A FABRICATION. [7] IS HE THE ONLY FIT PERSON

مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكِّ مِّنْ ذِكْرِنَا ، بَلْ لَمَّا

NOT AS YET	-NAY -RATHER	MY -REMINDER -REMEMBRANCE	FROM	A	(ARE) THEY	-NAY -RATHER	AMONG -BETWEEN	FROM
				DOUBT	IN		US	

AMONG US TO WHOM THE ADMONITION IS REVEALED?"

BUT IN FACT, THEY DOUBT MY ADMONITION, FOR

يَذُوقُوا عَذَابٍ ۗ أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ

YOUR -RABB -SUSTAINER	(OF) (OF)	TREASURES	(ARE) NEAR	OR	MY	THEY
	-RAHMAH -MERCY		(OF) THEM		-TORMENT -PUNISHMENT	TASTE

THEY HAVE NOT YET TASTED MY PUNISHMENT. [8]

DO THEY HAVE THE TREASURES OF THE MERCY OF YOUR RABB,

الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۗ أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

WE HV A E T R	AND	THE	AND	(OF) -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE	-DOMAIN -KING- DOM	(ARE) NEAR	OR	-THE -ALL	THE
		EARTH				(OF) THEM			GREAT BESTOWER	ALWAYS ALL MIGHTY

THE ALL-MIGHTY, THE MUNIFICENT ONE. [9]

OR DO THEY HAVE SOVEREIGNTY OVER THE HEAVENS AND THE EARTH AND

بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۗ جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ

THERE	(SMALL)	A	THE	-IN	THEY	SO	(IS)
		-FORCE -HOST	MEANS	-WITH	SHOULD! ASCEND	THEM (TWO)	

ALL THAT LIES BETWEEN THEM? IF SO, LET THEM ASCEND BY ANY MEANS TO BE IN A POSITION OF DICTATING TO ALLAH ACCORDING TO THEIR WISHES. [10] THEIR FACTION IS NO MORE THAN

مَهْرُومٍ مِنَ الْأَحْزَابِ ۝ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ

'AD	AND	(OF) -NUH	-PEOPLE	BEFORE	(IT / SHE)	-GROUPS	THE	FROM	(IS) ONE THAT
		-NOAH	-NATION	(OF) THEM	BELIED	-CLANS -COALITION (FORCES)			IS DEFEATED

AN ARMY WHO WILL BE BEATEN RIGHT HERE. [11]

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NUH, AD

وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۝ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ

COMPANIONS	AND	(OF) -LUT	-PEOPLE	AND	THAMUD	AND	(OF)	THE	POS-	-FIR'AWN	AND
		-LOT	-NATION				-NAILS -STAKES		SESSER	-PHAROAH	

AND FIR'AUN, THE MAN OF STAKES, DENIED THEIR RASOOLS, [12]

SO DID THAMUD, THE PEOPLE OF LUT AND THOSE OF

لَيْكَةِ أَوْلِيكَ الْأَحْزَابِ ۝ إِنَّ كُلَّ إِلَّا كَذَّبَ

(HE)	EX-CEPT	-EACH	NOT	(ARE) -GROUPS	THE	THOSE	(OF) THE
BELIED		(OF) THEM		-CLANS -COALITION (FORCES)			'AIKAH -WOOD

AIYKAH (THE PEOPLE OF MEDIAN) - ALL DIVIDED THEMSELVES

INTO FACTIONS; [13] ALL CHARGED THEIR RASOOLS AS LIARS,

الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابٌ ۝ وَمَا يَنْظُرُ هُوَ إِلَّا الصَّيْحَةَ

A -BLAST -SHOUT -CRY	EXCEPT	THESE	(HE)	NOT	AND	MY	(IT) WAS	THE
		(PEOPLE)	-WAITS -SEES			-TORMENT -PUNISHMENT	-HAQQ -JUSTIFIED	MESSEN- GERS

SO JUST WAS MY TORMENT OF ANNIHILATING THEM. [14]

THESE PEOPLE ALSO AWAIT NOTHING BUT A SINGLE MIGHTY BLAST-

وَإِحْدَاةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ۝ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا

FOR	(YOU)	(O) OUR	THEY	AND	ANY	-FROM	(IS) FOR	NOT	ONE
US	HASTEN!	-RABB -SUSTAINER	SAID		RESPIRE	-OF	IT (HER/THEM)		

THE ONE WHICH NONE MAY RETARD. [15]

THEY SAY: "OUR RABB, HASTEN OUR DOOM FOR US

قَطْنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝۱۶ اَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

THEY	W H A T	UPON	(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE -FORTITUDE	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	OUR
SAY					-HISĀB -RECKONING	DAY		SHARE

BEFORE THE DAY OF RECKONING." [16]

O PROPHET, HAVE PATIENCE AT WHAT THEY SAY,

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝۱۷ إِنَّا سَخَّرْنَا

WE	INDEED	(IS / WAS) REPENTING	IN- DEED	POSSESSOR (OF) THE	-DAWŪD	OUR	(YOU) -MENTION	A N D
-SUBJECTED -SUBJUGATED	WE	-GREATLY -REPEATEDLY	HE	-HAND -STRENGTH	-DAVID	-SERVANT -WORSHIPPER	-REMEM- BER!	

AND REMEMBER OUR SERVANT DAWŪD, THE MAN OF STRENGTH, WHO WAS FREQUENT IN TURNING TO ALLAH FOR GUIDANCE. [17] WE MADE

الْجِبَالِ مَعَهُ يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإشْرَاقِ ۝۱۸ وَالطَّيْرِ

THE	A N D	THE	A N D	AT	THEY GLORIFY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLĀH)	WITH	THE
BIRDS		MORNING		THE EVENING	HIM		MOUNTAINS

THE MOUNTAINS JOIN HIM IN OUR PRAISES AT EVENING

AND THE SUNRISE. [18] AND THE BIRDS, TOO,

مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ۝۱۹ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ

WE	A N D	HIS	WE -MADE STRONG	A N D	(ARE) ONE(S)	FOR	ALL	(AS) ONE(S)
HIM	GAVE	KINGDOM	-STRENGTHENED		GREATLY REPENTING	HIM	(OF THEM)	-GATHERED -ASSEMBLED

WITH ALL THEIR FLOCKS JOIN IN SINGING WITH HIM. [19]

WE STRENGTHENED HIS KINGDOM AND GAVE HIM

الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ الْخِطَابِ ۝۲۰ وَهَلْ أَتَاكَ نَبُؤُا الْخَصْمِ إِذْ

W H E N	(OF) THE	SPECIAL	(IT) CAME (TO)	DID?	A N D	(OF) THE	-DECISIVE -SOUND JUDGEMENT	A N D	THE
	DISPUTANT	NEWS	YOU			-SPEECH -ADDRESS			WISDOM

WISDOM AND SOUND JUDGEMENT IN SPEECH AND DECISION. [20]

HAVE YOU HEARD THE STORY OF THE TWO LITIGANTS

تَسَوَّرُوا الْحُرَابَ ۚ (۲۱) اِذْ دَخَلُوا عَلٰى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوْا

THEY	FROM	(HE)	-DAWŪD	UPON	THEY	W	(OF)	THEY
SAID	THEM	WAS	-DAVID		ENTERED	H	PRAYER	CLIMBED
		FRIGHTENED				E	ARCH	OVER
						N		WALL

WHO MADE AN ENTRY INTO HIS PRIVATE CHAMBER THROUGH CLIMBING OVER A WALL? [21] WHEN THEY ENTERED IN UPON DAWOOD AND HE BECAME TERRIFIED. THEY SAID:

لَا تَخَفْ خَصْمِنِ بَغِي بَعْضُنَا عَلٰى بَعْضٍ فَاَحْكَمْ بَيْنَنَا

BET- WEEN	(YOU)	SO	SOME	UPON	SOME	(HE)	(ARE)	(YOU)	DO
US	-DECIDE		(OF	(OF)	RE-	TWO	DISPUTANTS	FEAR!	NOT!
	-JUDGE		OTHERS)	US	BELLED				

"HAVE NO FEAR, WE ARE TWO LITIGANTS ONE OF WHOM HAS WRONGED THE OTHER. JUDGE RIGHTLY BETWEEN US

بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطَطْ وَاِهْدِنَا اِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۙ (۲۲) اِنَّ هٰذَا

THIS	IN-	(OF)	THE	-SMOOTH	TO	(YOU)	A	(YOU)	DO	A	WITH
	DEED	-PATH	-RIGHT	-STRAIGHT	US	GUIDE!	N	BE	N	O	THE
		-WAY				US	D	UNJUST!	O	T	-HAQQ
									D		-TRUTH

AND DO NOT BE UNJUST, AND GUIDE US TO THE RIGHT WAY. [22]

THIS MAN IS

اَخِي تَدْلَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَّلِي نَعْبَةٌ وَّاِحِدَةٌ

ONE	AN	(IS)	A	-EWES	NINETY	A	NINE	(IS)	(IS)
	EWEE	ME	N	-FEMALE	NINETY NINE	N		FOR	MY
			D	SHEEP				HIM	BROTHER

MY BROTHER; HE HAS NINETY NINE EWES WHILE I HAVE ONLY ONE EWE.

فَقَالَ اَكْفَلِيْنِيْهَا وَعَزَّتِيْ فِي الْخِطَابِ ۙ (۲۳) قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ

(HE)	CER-	(HE)	THE	IN	(HE)	A	(YOU)	SO
WRONGED	TAINLY	SAID	-SPEECH	POWERED	OVER	N	ENTRUST!	
YOU			-ADDRESS	ME		D	ME	(HE)
							IT (HER)	SAID

YET, HE SAYS: TURN HER OVER TO ME' AND HE HAS THE MEANS TO PREVAIL AGAINST ME IN WHAT HE SAYS." [23] DAWŪD SAID: "HE HAS CERTAINLY WRONGED YOU

سُؤَالَ نِعْمَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ

THE	-FROM	MANY	IN-	A	HIS	TO	YOUR	-WITH
-SHARERS			DEED	N				-BY
-PARTNERS	-OF				EWES		EWES	-ASKING
								-DEMANDING

IN SEEKING TO ADD YOUR EWE TO HIS FLOCK:

IN FACT, MANY PARTNERS

لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE	THEY	A	THEY	THOSE	EX-	SOME	UPON	SOME	SURELY
(DEEDS)		N	BE-		CEPT	(OF		(OF)	(HE)
-RIGHTEOUS	DID		LIEVED	WHO		(OTHERS)		(THEM)	-OPPRESSES
-GOOD									-DOES INJUSTICE

ARE UNJUST TO ONE ANOTHER:

EXCEPT THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ مَوْظِنٌ دَاوُدَ إِنَّمَا قَتْنُهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ

(OF)	SO	WE	INDEED	-DAWŪD	(HE)	A	THEY	VERY	(ARE)
HIS	(HE)					N			
-RABB	SOUGHT	TESTED	(NOT	-DAVID	THOUGHT				
-SUSTAINER	FORGIVENESS	HIM	BUT)					LITTLE	

AND THEY ARE FEW INDEED." WHILE SAYING THIS, DAWŪD REALIZED THAT WE HAD TESTED HIM. SO HE SOUGHT FORGIVENESS OF HIS RABB

وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۗ فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكُمْ ۖ وَإِنَّ لَهُ

(IS)	IN-	W	THAT	FOR	WE	SO	(HE)	A	(AS)	(HE)
FOR	DEED	H		HIM			REPEATEDLY	N	ONE	FELL
HIM		I		FORGAVE			TURNED IN		-BOWING	DOWN
		L					REPENTANCE		-DOING	
		E							RUKU'	

AND FELL DOWN ON HIS KNESS AND TURNED TO ALLAH IN

REPENTANCE. [24] SO WE FORGAVE HIS ERROR. HE WILL

عِنْدَنَا كَرِيمًا ۖ وَحُسْنِ مَّآبٍ ۗ يٰدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ

WE	IN-		(OF)	-BEAUTIFUL	A	SURELY	NEAR
	DEED	O	-RESORT		N	A	
YOU	MADE	WE	-PLACE OF	-EXCELLENT		NEAR	(OF)
			RETURN			ACCESS	US
			-DAWŪD				
			-DAVID				

ENJOY A PLACE OF NEARNESS WITH US AND AN EXCELLENT ABODE! [25]

WE SAID: "O DAWOOD! WE HAVE MADE YOU

خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ

(YOU)	DO NOT!	AND	WITH THE	THE	BETWEEN	(YOU)	SO	THE	IN	A	-KHALĪFAH
FOLLOW!			-HAQQ -TRUTH	PEOPLE			-DECIDE! -JUDGE!	EARTH			-SUCCESSOR -VICEGERANT

A VICEGERENT IN THE EARTH, SO RULE AMONG THE PEOPLE

WITH JUSTICE AND DO NOT FOLLOW YOUR OWN

الهُوءِ فَيُضِلُّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ

THEY	THOSE	IN-	(OF)	-WAY	FROM	CONSEQUENTLY (IT) (WILL)	THE
GO ASTRAY	WHO	DEED	ALLĀH	-PATH		MISLEAD YOU	-LUST -DESIRE

DESIRES LEST THEY MISLEAD YOU FROM THE WAY OF ALLAH.

AS FOR THOSE WHO GO ASTRAY

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ

DAY	THEY	BE- CAUSE	A	A	(IS) FOR	(OF)	-PATH	FROM
		OF	MOST SEVERE	-TORMENT -PUNISHMENT	THEM	ALLĀH	-WAY	

FROM THE WAY OF ALLAH, THEY SHALL SURELY HAVE A

SEVERE PUNISHMENT BECAUSE OF FORGETTING THE DAY

الْحِسَابِ ۗ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

(IS) BETWEEN	NOT	AND	THE	AND	THE	WE	NOT	AND	(OF)	THE
THEM (TWO)			EARTH		-HEIGHT -SKY -HEAVEN	CREATED			-HISĀB -RECKONING	

OF RECKONING. [26] WE HAVE NOT CREATED THE HEAVEN

AND THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM

بِاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED	FOR	SO A (BIG)	THEY -DISBELIEVED	(OF)	(IS)	THAT	(AS) -BĀTIL
-DENIED -HID TRUTH	THOSE WHO	-WOE! -DESTRUCTION	-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	SUPPO- SITION		-WITHOUT PURPOSE

IN VAIN. THAT IS THE FANCY OF THE UNBELIEVERS.

SO WOE TO THE DISBELIEVERS, THEY SHOULD BE AWARE

مِنَ النَّارِ ۖ أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	WE	OR	THE	FROM
-RIGHTEOUS -GOOD		DID		BELIEVED	WHO	MAKE		(HELL) FIRE	

OF THE HELLFIRE. [27]

SHOULD WE TREAT THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS

كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ۚ

LIKE THE	THOSE WHO -ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAVE SELVES	WE	OR	THE	IN	THOSE WHO LIKE
MOST WICKED		MAKE		EARTH		DO - MISCHIEF -CORRUPTION

LIKE THOSE WHO CREATE MISCHIEF IN THE EARTH?

SHOULD WE TREAT THE RIGHTEOUS LIKE THE SINNERS? [28]

كِتَابٍ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو

POS-	SO (THAT) THEY	AND	(UPON) ITS	SO (THAT) THEY	(IS)	TO	'WE' SENT	A
SESSORS-	REMEMBER -TAKE HEED		-ĀYĀT -VERSES	-REFLECT -PONDER	ONE BLESSED	YOU	DOWN IT	BOOK

THIS BOOK (AL - QUR'AN) WHICH WE HAVE SENT DOWN TO YOU (O MUHAMMAD) IS HIGHLY BLESSED, SO THAT THEY MAY PONDER UPON ITS VERSES AND THE MEN OF UNDERSTANDING MAY LEARN A LESSON FROM IT. [29]

الْأَلْبَابِ ۚ وَوَهَبْنَا لِذَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ

INDEED	THE	HOW	-SULAIMĀN	FOR	WE	AND	(OF)	THE
HE	-SERVANT -WORSHIPPER	GOOD (HE IS)	-SOLOMON	-DAWŪD -DAVID	-GIFTED -GRANTED			INTELLECTS

TO DAWŪD WE GAVE SULAIMAN (SOLOMON),

AN EXCELLENT DEVOTEE! WHO WAS

أَوَّابٌ ۚ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيفَتُ الْجِيَادُ ۚ

THE	THE THOROUGH	AT	UPON	(IT) WAS	WHEN	(IS) ONE
SWIFT	BRED (HORSES)	THE EVENING	HIM	-DISPLAYED -PRESENTED		GREATLY REPENTING

FREQUENT IN RETURNING TO US. [30] WORTHY OF MENTION IS THE INCIDENT WHEN, ONE EVENING, EXCELLENT - BRED STEEDS TO BE USED IN JIHAD, WERE PRESENTED BEFORE HIM; [31]

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي، حَتَّىٰ

UNTIL	MY	(OF)	REMEM-	-FROM	(OF)	THE	LOVE	I		IN-		THEN
	-RABB	BRANCE	-RABB	-(INS-	-GOOD					DEED		(HE)
	-SUSTAINER		-SUSTAINER	TEAD OF)	-WEALTH			LOVED	I			SAID

AND HE SAID: "SURELY, I HAVE ADOPTED THE LOVE OF THESE GOOD THINGS WITH A VIEW TO GLORIFY MY RABB."

تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۳۳ رَدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ

	OVER											
	THE	-STROKING	THEN	-UPON	'(YOU ALL)					-IN		(IT / SHE)
-LEGS			(HE)	ME	IT	(HER / THEM)	VEIL			THE		WAS
-CALVES		-TOUCHING	BEGAN									HIDDEN

IN TESTING RACE OF THE STEEDS, WHEN THEY DISAPPEARED FROM SIGHT, [32] HE COMMANDED: "BRING THEM BACK TO ME." THEN HE BEGAN TO PASS HIS HAND OVER THEIR LEGS

وَالْأَعْنَاقِ ۳۳ وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ

HIS	UPON	WE	AND	-SULAIMĀN	WE	CER-	AND		THE	AND
		-PUT		-SOLOMON	PUT TO	TAINLY				
THRONE		-CAST			TRIAL			NECKS		

AND NECKS WITH AFFECTION. [33] BEHOLD, WE ALSO PUT SULAIMAN TO TEST AND PLACED A MERE BODY ON HIS THRONE,

جَسَدًا تَمَّ أَنْابٌ ۳۳ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا

NOT	A	FOR	(YOU)	AND	(YOU)	(O)	(HE)	(HE)	T	H	E	A
	KINGDOM	ME	-GIFT!		FORGIVE!	MY	SAID	REPEATEDLY				BODY
			-GRANT!			-RABB		RETURNED				
			-BESTOW!			-SUSTAINER						

THEN HE TURNED TO US IN REPENTANCE, [34]

AND SAID "O MY RABB! FORGIVE ME AND GRANT ME A KINGDOM

يَتَّبِعُنِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۳۵ فَسَخَّرْنَا

WE	SO	(ARE)								(IT)
			THE	(ONLY)	INDEED	AFTER	FROM	FOR		(IT)
-SUBDUED				You	You	(OF)		ANY		-SUITABLE
-SUBJECTED	GREAT	BESTOWER				ME		ONE		-PERMISSIBLE

SIMILAR TO WHICH MAY NOT BE GIVEN TO ANYONE AFTER ME. SURELY YOU ARE THE REAL GIVER." [35] WE ACCEPTED HIS PRAYER AND SUBJECTED

لَهُ الرِّيْحُ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ۝ وَالشَّيْطَانُ

THE	A N D	(HE)	WHERE	(AS)	WITH	(IT / SHE)	THE	FOR
-SATANS -DEVILS		REACHED	(EVER)	GENTLY	HIS COMMAND	-FLOWS -RUNS	WIND	HIM

THE WIND TO HIS POWER, WHICH BLEW IN WHICHEVER DIRECTION

HE WANTED; [36] AND THE SHAITANS (JINNS) INCLUDING

كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَّاصٍ ۝ وَآخِرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

THE	IN	ONES	OTHERS	A N D	A	A N D	(OF)	EACH
-CHAINS -FETTERS		BOUND			DIVER		A BUILDER	

ALL KIND OF BUILDERS, DIVERS [37]

AND OTHERS FETTERED IN CHAINS. [38]

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝ وَإِنَّ

IN- DEED	A N D	ANY	WITH OUT	(YOU)	OR	(YOU)	'SO'	(IS)	THIS
		-ACCOUNT -RECKONING	(WITHOUT)	WITH- HOLD		-BESTOW! -FAVOR!		-GRACE -GIFT	

WE SAID TO HIM: "THIS IS OUR GIFT: YOU MAY GIVE OR WITHHOLD TO WHOMEVER YOU WANT, WITHOUT ANY ACCOUNTABILITY". [39] SURELY,

لَهُ عِنْدَنَا لُزْفَىٰ وَحُسْنِ مَآبٍ ۝ وَادْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ م

-AYYŪB	OUR -SERVANT	(YOU) -MENTION	A N D	(OF) FINAL -ABODE PLACE OF RETURN	-BEAUTIFUL -EXCELLENT	A N D	SURELY A NEAR ACCESS	'NEAR	(IS) FOR
-JOB	-WORSHIP- PER	-REMEM- BER!					(OF) US		HIM

HE HAS A PLACE OF NEARNESS TO US AND WILL HAVE AN

EXCELLENT PLACE OF FINAL ABODE. [40] MENTION OUR DEVOTEE AYUB (JOB).

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصِيبٍ وَعَذَابٍ ۝

TORMENT	A N D	WITH	THE	(HE) TOUCHED	'IN- DEED	HIS	(HE)	W H E N
		DISTRESS	-SHAITĀN -SATAN	ME	I	-RABB -SUSTAINER	-CALLED -INVOKED	

WHEN HE CALLED UPON HIS RABB SAYING: "SHAITAN HAS AFFLICTED ME WITH DISTRESS AND SUFFERING," [41]

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿۳۲﴾ وَ

AND	A	A N D	ONE	(IS) ONE TO	THIS	WITH	(YOU)
	DRINKING		COOL	-BATHE -WASH		YOUR FOOT	STRIKE!

AND WE TOLD HIM: "STRIKE YOUR FOOT ON THE GROUND.

A COOL SPRING WILL GUSH FORTH. WASH AND DRINK TO REFRESH YOURSELF"[42] AND

وَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا

(AS) A	A N D	FROM	(DUE TO)	WITH	LIKE	A N D	HIS	FOR	WE
REMINDER		US	-RAHMAH -MERCY	THEM	(OF) THEM		FAMILY HIM		-GIFTED -GRANTED

WE RESTORED TO HIM HIS FAMILY AND SIMILAR TO THEM MORE

AS A GRACE FROM OURSELVES AND A REMINDER

لِأُولِي الْأَبْيَابِ ﴿۳۳﴾ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاصْرِبْ بِهِ

WITH	THEN	A BUNDLE OF	-IN -WITH	(YOU)	A N D	(OF)	THE	FOR
IT	(YOU) STRIKE!	-TWIGS -BRANCHES	YOUR HAND	TAKE!			INTELLECT	POSSESSOR

FOR THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [43] THEN, TO FULFILL HIS OATH OF GIVING HIS WIFE ONE HUNDRED STRIKES WHICH HE MADE DURING HIS SICKNESS,

WE SAID: "TAKE A BUNCH OF TWIGS AND STRIKE WITH IT

وَلَا تَحْنُتْ لَنَا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ

INDEED	THE	HOW	(AS) ONE	WE	A N D	IN- DEED	(YOU)	DO	A N D
HE	-SERVANT -WORSHIPPER	GOOD! (HE IS)	-ŞĀBIR -PATIENT	FOUND HIM		WE	BREAK YOUR OATH!	NOT!	

AND DO NOT BREAK YOUR OATH." CERTAINLY WE FOUND

HIM FULL OF PATIENCE. HE WAS AN EXCELLENT DEVOTEE, WHO

أَوَّابٌ ﴿۳۴﴾ وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي

POSSES- SORS	-YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	A N D	-IBRĀHĪM	OUR	(YOU) -MENTION!	A N D	(IS) ONE GREATLY -REPENTING -RETURNING
	-JACOB		-ISAAC		-ABRAHAM	-SERVANT -WORSHIPPER	-REMEM- BER!		

TURNED TO US OVER AND OVER AGAIN. [44]

AND MENTION OUR DEVOTEES IBRAHIM (ABRAHAM), ISHAQ (ISAAC) AND YAQOUB (JACOB):

الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ۝ إِنَّا أَخْصَيْنَاهُمْ بِخَالِصَةِ ذِكْرِهِ

REMEMBRANCE	WITH	WE	'IN-DEED	THE	AND	(OF) THE
-SINCERE -EXCLUSIVE		CHOSE THEM	WE	-VISIONS -INSIGHTS		-HANDS -STRENGTHS

MEN OF POWER AND VISION. [45]

SURELY, WE CHOSE THEM FOR THEIR SPECIAL QUALITY OF KEEPING IN MIND

الدَّارِ ۝ وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ۝

ONES	THE	THOSE WHO	(ARE) SURELY	NEAR	INDEED	AND	(OF) THE
-BEST -SELECTED		ARE CHOSEN	FROM	(OF) US	THEY		HOME

THE ABODE OF HEREAFTER. [46]

CERTAINLY THEY ARE WITH US; AMONG THE BEST CHOSEN. [47]

وَأذْكُرُ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ۝

ONES	THE	(ARE)	EACH	AND	DHUL	AND	-AL-YAS'Ā	AND	-ISMĀ'ĪL	AND	YOU -MENTION! -RE- MEMBER!	AND
-BEST -SELECTED		FROM	(OF) THEM		KIFL		-ELISHA		-ISHMAEL			

ALSO MENTION ISMA'IL, AL-YAS'Ā (ELISHA) AND

ZUL - KIFL; ALL OF THEM WERE AMONG THE BEST. [48]

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ۝ جَنَّاتٍ

GARDENS	(OF) FINAL	SURELY	(ARE) FOR	THOSE WHO	IN-DEED	AND	(IS) A	THIS
	-RETURN -ABODE	BEST	-ADOPT TAQWA -SAFEGUARD THEMSELVES				-REMINDER -REMEM- BRANCE	

THIS OUR'AN IS BUT A REMINDER. SURELY, THE RIGHTEOUS

SHALL RETURN TO AN EXCELLENT RESORT. [49] THE GARDENS

عَدْنٍ مَّفْتُوحَةٍ لَهُمْ ۝ الْأَبْوَابُ ۝ مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ

THEY	IN	(AS) ONES	THE	FOR	(AS)	(OF) 'ADN
(WILL) CALL	IT (HER / THEM)	RECLINING ON CUSHIONS	DOORS	THEM	ONE OPEN	-EDEN -ETERNITY

OF EDEN, WHOSE GATES SHALL BE WIDE OPEN TO RECEIVE

THEM. [50] THEY SHALL RECLINE THERE, CALLING

فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ۝ وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتٌ

ONES (FEMALES) LOWERING	(ARE) NEAR (OF) THEM	A N D	DRINKS	A N D	-MANY -ABUN- DANT	FOR FRUITS	IN IT (HER / THEM)
-------------------------------	-------------------------------	-------------	--------	-------------	-------------------------	---------------	--------------------------

FOR ABUNDANT FRUITS AND DELICIOUS DRINKS; [51]

AND BESIDES THEM THERE SHALL BE BASHFUL

الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ۝ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝ إِنَّ

INDEED	(OF) THE	FOR	YOU ARE PROMISED	(IS) WHAT	THIS	ONES -OF EQUAL AGE -CONTEMPORARY	(OF) THE GLANCES
--------	-------------	-----	------------------------	--------------	------	---	------------------------

VIRGIN COMPANIONS OF EQUAL AGE. [52]

THESE ARE THE THINGS WHICH YOU ARE BEING PROMISED ON THE DAY OF RECKONING; [53]

هَذَا الرِّزْقُ مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ۝ هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيِينِ

(ARE) THOSE WHO -ARE REBELLIOUS -TRANSGRESS	FOR IN-	A N D	THIS	ANY -CEASING -ENDING	FROM FOR IT	(IS) FOR NOT	(IS) SURELY OUR -RIZQ -PROVISION OF SUSTE- NANCE	THIS
--	------------	-------------	------	----------------------------	-------------------	--------------------	--	------

THIS WILL BE OUR PROVISION WHICH WILL NEVER FINISH. [54]

SUCH WILL BE THE REWARD FOR THE RIGHTEOUS. BUT FOR THE REBELLIOUS,

لَشَرِّ مَا بِلْجَهَنَّمَ يَصْلُونَهَا فَبئْسَ الْبِهَادُ ۝ هَذَا

THIS	THE	SO	THEY (WILL) ENTER + BURN (IN) IT	HELL	(OF) FINAL -ABODE -PLACE OF RETURN	SURELY WORST
------	-----	----	---	------	--	-----------------

THERE WILL BE AN EVIL RESORT [55]

HELL, THAT IS! IN WHICH THEY WILL BURN- THE WORST ABODE. [56]

SUCH WILL IT BE THE REWARD FOR THE WRONGDOERS.

فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ۝ وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ۝

(ARE) -IN PAIR -KINDS	-LIKE -SIMILAR (OF) IT	FROM	OTHER	A N D	-PUS -DIRTY WOUND DISCHARGE	(IS) BOILING -WATER -FLUID	SO THEY SHOULD! TASTE IT
-----------------------------	---------------------------------	------	-------	-------------	--------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------

SO THEY WILL TASTE SCALDING WATER, FESTERING BLOOD (PUS) [57]

AND OTHER THINGS OF THE SAME SORT. [58]

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ، لَا مَرْحَبًا بِهِمْ، إِنَّهُمْ صَالُوا

(ARE) ONES WHO	INDEED	(IS) -FOR	WELCOME	NO	WITH	ONE RUSHING	(IS)	THIS
ENTER + BURN	THEY	(WITH) THEM			YOU (ALL)	HEADLONG (TOWARDS ENEMY)	A TROOP	

IT WILL BE SAID TO THE RING LEADERS:

"HERE ARE YOUR TROOPS BEING THROWN HEADLONG WITH YOU.
NO WELCOME FOR THEM; FOR THEY ARE GOING TO BURN

النَّارِ ۖ قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ، أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ

YOU (ALL) BROUGHT AHEAD	YOU	(IS) -FOR	WELCOME	NO	YOU	-NAY	THEY	(IN / OF) THE
IT	(ALL)	-WITH YOU (ALL)			(ALL)	-RATHER	SAID	(HELL) FIRE

IN THE HELLFIRE. [59]
MISGUIDED LEADERS:
FOR YOU EITHER!

THE FOLLOWERS SHALL SAY TO THEIR
"BUT YOU! THERE IS NO WELCOME
IT WAS YOU WHO HAVE BROUGHT

لَنَا، فَيْسُ الْقَرَارُ ۖ قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ كُنَّا هَذَا

THIS	FOR	(HE)	WHO	OUR (O)	THEY	THE	SO	FOR
US	US	BROUGHT AHEAD	EVER	-RABB -SUSTAINER	SAID	RESTING PLACE	HOW BAD! (IT IS)	US

US TO THIS END. SUCH AN EVIL ABODE". [60]

THEN THEY WILL PRAY: "OUR RABB, INFLICT ON THOSE WHO
BROUGHT THIS FATE UPON US

فِرْدَهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ۖ وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ

WE	(DO)	(IS) FOR	W H A T	THEY	A N D	THE	IN	DOUBLE	(IN) -TORMENT	'SO (YOU)
SEE	NOT	US		SAID		(HELL) FIRE			-PUNISH- MENT	INCREASE! HIM

DOUBLE PUNISHMENT IN THE FIRE". [61]

THEN THEY WILL SAY TO ONE ANOTHER: "BUT WHY DO WE NOT SEE

رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ ۖ اتَّخَذْنَاهُمْ سِخْرِيًّا

(AS) AN	WE (TAKE)	'DID?	THOSE WHO ARE	-FROM	WE	WE	-MEN
OBJECT OF MOCKERY	THEY TOOK		-BAD -WICKED	-AMONG	COUNT THEM	-WERE -USED TO	-PEOPLE

THOSE WHOM WE DEEMED WICKED [62]

AND WHOM WE USED TO RIDICULE?

أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَارُ ۖ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ

A	(IS) SURELY	THAT	INDEED	THE	FROM	(IT / SHE) TURNED	OR
MUTUAL DISPUTING	-HAQQ -TRUTH			SIGHTS (EYES)	THEM	'TURNED ASIDE	

OR HAVE OUR EYESIGHT FAILED TO NOTICE THEM?" [63]

SURELY, THIS IS THE VERY TRUTH:

أَهْلِ النَّارِ ۖ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا

EX- CEPT	ANY -ILĀH -DEITH -GOD	(IS) FROM	NOT	AND	(AM) -A WARNER -ONE WHO WARNS	I	INDEED (NOT BUT)	(YOU) SAY!	(OF) THE (HELL) FIRE	(OF) PEOPLE
-------------	--------------------------------	--------------	-----	-----	--	---	------------------------	---------------	-------------------------------	----------------

THE PEOPLE IN THE HELLFIRE WILL ARGUE JUST LIKE THAT. [64]
O PROPHET, TELL THEM: "MY MISSION IS ONLY AS A WARNER;
THERE IS NO DIVINITY EXCEPT

اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۖ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

WHAT EVER	AND	THE	AND	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	-RABB -SUSTAINER	GREATEST -SUBDUER -OVER POWERER	THE ONE	THE ALLĀH
--------------	-----	-----	-----	---	---------------------	---------------------------------------	------------	--------------

ALLAH, THE ONE, THE IRRESISTIBLE, [65]

THE RABB OF THE HEAVENS AND THE EARTH AND

بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۖ قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ۖ أَنْتُمْ

YOU	A	(IS) A	IT	(YOU)	THE	THE ALWAYS	(IS) BETWEEN
(ALL)	GREAT	SPECIAL NEWS	SAY!	MOST FORGIVING	ALL MIGHTY	THEM (TWO)	

ALL THAT LIES BETWEEN THEM, THE ALMIGHTY, THE FORGIVER". [66]

SAY: "THIS IS A SUPREME MESSAGE: [67] YET YOU

عَنْهُ مُعْرِضُونَ ۖ مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى

THE	-OF -WITH THE	KNOW- LEDGE	-FROM	FOR	(IT)	NOT	(ARE) ONES WHO -TURN AWAY -ARE AVERSE	FROM
-EXALTED -HIGH	CHIEFS		-ANY	ME	WAS			IT

PAY NO HEED TO IT."

ALSO SAY: "I HAVE NO KNOWLEDGE OF THAT TIME WHEN THE EXALTED CHIEFS

لَا يَخْتَصِمُونَ ﴿۶۹﴾ إِنَّ يُوْحَىٰ إِلَىٰ آلِنَا أَنَا نَذِيرٌ

(AM) -A WARNER	I	INDEED	EXCEPT	TO	(IT) IS	NOT	THEY ARE	WHEN
-ONE WHO WARNS		(NOT BUT)		ME	-INSPIRED -INDICATED		(WERE) DISPUTING	

DISPUTED AMONG THEMSELVES. [69] I AM INFORMED ABOUT ALL THIS THROUGH A REVELATION BECAUSE I AM ASSIGNED THE MISSION OF A PLAIN WARNER. " [70]

مُبِينٌ ﴿۷۰﴾ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ

FROM	A	(AM) -CREATOR	INDEED	-FOR -TO	YOUR	(HE)	W H E N	ONE
	MAN	-ONE WHO CREATES	I	THE	-RABB -SUSTAINER	SAID		-OPEN -EXPLICIT

BEHOLD WHEN YOUR RABB SAID TO THE ANGELS:

"I AM ABOUT TO CREATE A MAN FROM

طِينٍ ﴿۷۱﴾ فَإِذَا سَوَّيْتَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا

THEN	MY	FROM	IN	I	A N D	COMPLETELY -LEVELLED -FASHIONED	THEN	CLAY
(YOU ALL) FALL DOWN!	-RŪH -SPIRIT		-IT -HIM	BLEW		HIM	WHEN	

CLAY: [71] THEN WHEN I HAVE FASHIONED HIM

AND BREATHED OF MY SPIRIT INTO HIM, FALL DOWN

لَهُ سٰجِدِينَ ﴿۷۲﴾ فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجْمَعُونَ ﴿۷۳﴾ اِلَّا

EXCEPT	ALL	ALL	THE	SO (IT)	(AS) ONES	-TO -FOR
	(TOGETHER)	(OF) THEM	ANGELS	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-DOING SAJDAH -PROSTRATING	HIM

AND PROSTRATE YOURSELVES BEFORE HIM." [72]

ACCORDINGLY, ALL THE ANGELS PROSTRATED THEMSELVES, [73] EXCEPT

اِبْلِيسَ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۷۴﴾ قَالَ يَا اِبْلِيسُ

	O	(HE)	THOSE WHO -DISBELIEVE	FROM	(HE)	A N D	(HE) -WAS PROUD -SOUGHT ARROGANCE	-IBLĪS -CHIEF SATAN
-IBLĪS		SAID	-DENY -HIDE THE TRUTH		WAS			

IBLEES; HE ACTED ARROGANTLY AND BECAME ONE OF THE DISBELIEVERS. [74]

ALLAH SAID: "O IBLESS (SHAITAN)!

مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ أَتَسْكَبِرُتَ

YOU (SEEK)	DID?	MY	WITH	I	!TO -FOR	(YOU) -PROSTRATE	THAT	(IT) -STOPPED	WHAT
SOUGHT		TWO	HANDS	CREATED	WHOM	-DO SAJDAH		-PREVENTED	YOU

WHAT PREVENTED YOU FROM PROSTRATING YOURSELF TO THE ONE WHOM I HAVE CREATED WITH MY OWN HANDS? ARE YOU TOO ARROGANT,

أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ

FROM	YOU	THAN	(AM)	I	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	OR
	CREATED	HIM	BETTER		SAID	ARE EXALTED		WERE	

OR DO YOU THINK THAT YOU ARE ONE OF THE EXALTED ONES?" [75]

IBLEES SAID: "I AM BETTER THAN HE: YOU CREATED ME FROM

نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾ قَالَ فَآخِرُ مِنْهَا فَإِنَّكَ

SO INDEED	FROM	THEN	(HE)	CLAY	FROM	YOU	A	FIRE
YOU	IT (HER)	(YOU) GET OUT!	SAID			CREATED HIM	N	

FIRE AND CREATED HIM FROM CLAY." [76]

ALLAH SAID: "GET OUT OF HERE: FOR YOU ARE

رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

(OF)	THE	DAY	TO	MY	(IS) UPON	INDEED	A	(ARE) ONE
-DĪN -RECOMPENSE				CURSE	YOU		N	-STONED -ACCURSED

ACCURSED, [77]

AND MY CURSE SHALL BE ON YOU TILL THE DAY OF JUDGEMENT." [78]

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾ قَالَ فَإِنَّكَ

SO	(HE)	THEY ARE (WILL BE)	DAY	TO	(YOU) THEN	(O)	(HE)
INDEED	SAID	-RAISED -RESURRECTED			GIVE RESPITE! (TO) ME	MY -RABB -SUSTAINER	SAID

IBLEES SAID: "O MY RABB! THEN GIVE ME RESPITE TILL THE DAY OF RESURRECTION." [79]

ALLAH SAID: "WELL, YOU ARE

مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ۝ قَالَ

(HE)	THE	(OF)	THE	DAY	TO	THOSE WHO	(ARE)
SAID	ONE KNOWN	TIME				ARE GIVEN RESPITE	FROM

GIVEN RESPITE [80] TILL THE DAY OF APPOINTED TIME." [81]

IBLEES SAID:

فَبِعِزَّتِكَ لَا غُوبِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ۝ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ

-FROM -AMONG	YOUR	EXCEPT	ALL	SURELY I (WILL) DEFINITELY MISLEAD THEM	THEN BY!
THEM	-SERVANTS -WORSHIPPERS				YOUR-HONOR -MIGHT

"I SWEAR BY YOUR HONOR, I WILL MISLEAD THEM

ALL [82] EXCEPT YOUR CHOSEN SINCERE DEVOTEES AMONG THEM." [83]

الْمُخْلِصِينَ ۝ قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ۝ لَا مَلَكِي

SURELY I (WILL) DEFINITELY FILL	I	(ONLY) THE	AND	THEN THE	(HE)	THOSE WHO
	SAY	-HAQQ -TRUTH		-HAQQ -TRUTH	SAID	ARE CHOSEN

ALLAH SAID: "FAIR ENOUGH AND NOW WHAT I AM GOING

TO SAY IS ALSO FAIR: [84] THAT I WILL FILL

جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ۝ قُلْ مَا

NOT	(YOU)	ALL	FROM	(HE) FOLLOWS	-WITH -FROM	AND	-WITH -FROM	HELL
	SAY!		THEM	YOU	WHO EVER		YOU	

HELL WITH YOU AND ALL OF THOSE WHO FOLLOW YOU

AMONG THEM." [85] O PROPHET, TELL THEM:

أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ۝ إِنَّ

NOT	THOSE WHO	(AM)	I	NOT	AND	ANY -WAGE -RE-WARD	FROM	UPON	I ASK
	-SHOW PRETENCE -FAKE	FROM						IT	YOU (ALL)

"I DO NOT ASK YOU ANY RECOMPENSE FOR CONVEYING

THIS MESSAGE, NOR DO I PRETEND TO BE WHAT I AM NOT. [86]

هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾ وَكَلَّمَكَ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٥٩﴾

(OF) A	AFTER	ITS	SURELY YOU (WILL)	AND	FOR THE	A -DHIKR	(IS)	IT
-TIME -WHILE		SPECIAL NEWS	DEFINITELY KNOW		-WORLDS/ UNIVERSE -ALL CREATURES	-REMIN- DER	EX- CEPT	

THIS QURAN IS NOTHING BUT A REMINDER TO ALL THE WORLDS; [87]
AND BEFORE LONG, YOU WILL CERTAINLY KNOW ITS TRUTH". [88]

﴿٥٨﴾ ذِكْرُهَا ﴿٥٩﴾ سُوْرَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ ﴿٥٩﴾ آيَاتُهَا ٥٨

-RUKŪ' SECTION] 8	MAKKAN SURAH AZ-ZUMMAR THE GROUPS	(59)	THE -ZUMAR -GROUPS	-SŪRAH -CHAPTER] 39	ĀYĀT VERSES] 75
-----------------------	---	------	--------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ

WE	INDEED	THE	ALWAYS	THE	ALLĀH	FROM	(OF)	THE	A
SENT DOWN	WE	ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY				BOOK (QUR'ĀN)	-REVELATION	-SENDING DOWN

THE REVELATION OF THIS BOOK (AL-OURAN) IS FROM ALLAH,
THE ALMIGHTY, THE WISE. [1] CERTAINLY WE HAVE REVEALED

إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَأَعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ

'-TO -FOR	(AS)	ALLĀH	(YOU) -WORSHIP! -SERVE -OBEY!	'SO	WITH THE	THE	TO
HIM	ONE SINCERE				-HAQQ -TRUTH	BOOK	YOU

TO YOU THE BOOK WITH THE TRUTH: THEREFORE WORSHIP
ALLAH, OFFERING HIM YOUR SINCERE OBEDIENCE. [2]

الدِّينَ ﴿٦﴾ إِلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا

THEY	THOSE	AND	THE	THE	(IS ONLY)	BE- WARE!	-DĪN	THE
MADE	WHO		-PURE -EXCLUSIVE	-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE / RELIGION	FOR ALLĀH		-DIVINE WAY OF LIFE	

BEWARE! SINCERE TRUE OBEDIENCE IS DUE
TO ALLAH ALONE! AS FOR THOSE WHO TAKE

مَنْ دُونَهُ أَوْلِيَاءُ مِمَّا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ

ALLĀH	TO	SO (THAT) THEY BRING US NEAR	EXCEPT	'WE -WORSHIP NOT -SERVE THEM	NOT	-AWLIYĀ' -PROTECTORS (OF) -CLOSE FRIENDS -GUARDIANS	BESIDES HIM	FROM
-------	----	------------------------------	--------	------------------------------	-----	---	-------------	------

OTHER GUARDIANS (PROTECTORS) BESIDES HIM AND JUSTIFY THEIR CONDUCT, SAYING: "WE WORSHIP THEM ONLY THAT THEY MAY BRING US NEARER TO ALLAH."

زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ

THEY DIFFER	(ARE) IN IT	THEY	WHAT EVER	IN THEM	BETWEEN	(HE) -JUDGES -DECIDES	ALLĀH	INDEED	(AS) ONE DRAWING NEAR
-------------	-------------	------	-----------	---------	---------	-----------------------	-------	--------	-----------------------

SURELY, ALLAH WILL JUDGE BETWEEN THEM CONCERNING ALL THAT IN WHICH THEY DIFFER.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ۝ لَوْ أَرَادَ

(HE) -WANTED -INTENDED	IF	ONE MOST -UNGRATEFUL -DISBELIEVER	(IS) -A LIAR -ONE WHO LIES	HE	WHO EVER	(HE) GUIDES	(DOES) NOT	ALLĀH	IN-DEED
------------------------	----	-----------------------------------	----------------------------	----	----------	-------------	------------	-------	---------

ALLAH DOES NOT GUIDE HIM WHO IS A LIAR AND A DISBELIEVER. [3] IF ALLAH HAD INTENDED

اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۗ إِلَّا صُطْفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ

(HE) WILLS	WHOM EVER	(HE) CREATES	FROM WHAT EVER	(HE) SURELY CHOSE (COULD CHOOSE)	A SON	(HE) -TAKES -ADOPTS	THAT	ALLĀH
------------	-----------	--------------	----------------	----------------------------------	-------	---------------------	------	-------

TO TAKE A SON, HE COULD HAVE CHOSEN ANYONE HE PLEASD OUT OF HIS CREATION:

سُبْحٰنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ

-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	THE (HE) CREATED	THE SUPREME -SUBDUER -OVER POWERER	THE (ALONE IS) ALLĀH	ONE	HE	HIS' GLORY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF ALLĀH)
--------------------------	------------------	------------------------------------	----------------------	-----	----	---

GLORY BE TO HIM! (HE IS ABOVE SUCH THINGS). HE IS ALLAH, THE ONE, THE IRRESISTIBLE.[4] HE CREATED THE HEAVENS

وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ

(HE) -COVERS -WRAPS	A N D	THE DAY	UPON	THE NIGHT	(HE) -COVERS -WRAPS	WITH THE	THE EARTH	A N D
---------------------------	-------------	------------	------	--------------	---------------------------	-------------	--------------	-------------

AND THE EARTH TO MANIFEST THE TRUTH. HE CAUSES THE
NIGHT TO SUCCEED THE DAY AND THE DAY TO OVERTAKE

النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلُّ

-ALL -EACH (OF THEM)	THE MOON	A N D	THE SUN	(HE) -SUB- JECTED -MADE SUB- SERVIENT	A N D	THE NIGHT	UPON	THE DAY
----------------------------	-------------	-------------	------------	---	-------------	--------------	------	------------

THE NIGHT. HE HAS SUBJECTED THE SUN
AND THE MOON TO HIS LAW, EACH ONE

يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۝ خَلَقَكُمْ

(HE) CREATED	THE MOST FORGIVING	(ALONE IS) THE ALWAYS ALL MIGHTY	HE	BE- WARE!	ONE APPOINTED	A FOR -TERM	(IT) RUNS
-----------------	--------------------------	---	----	--------------	------------------	-------------------	--------------

FOLLOWING A COURSE FOR AN APPOINTED TERM. BEWARE!
HE IS THE ALL-MIGHTY, THE ALL-FORGIVING?[5] HE CREATED YOU ALL

مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ

(HE) SENT DOWN	A N D	ITS -PAIR -SPOUSE	FROM IT	(HE) MADE	T H E N	ONE	A SOUL	FROM
----------------------	-------------	-------------------------	------------	--------------	------------------	-----	-----------	------

FROM A SINGLE PERSON, THEN FROM THAT PERSON
HE CREATED HIS MATE. HE ALSO CREATED

لَكُمْ مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَةَ أَزْوَاجٍ ۖ يَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ

WOMBS	IN	(HE) CREATES	(OF) PAIRS	EIGHT	THE CATTLE	FROM	FOR YOU (ALL)
-------	----	-----------------	---------------	-------	---------------	------	---------------------

FOR YOU EIGHT HEAD OF CATTLE IN PAIRS.
HE CREATES YOU IN THE WOMBS

أُمَّهَاتِكُمْ خَلَقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۗ

THREE	DARKNESSES	IN	(OF)	AFTER	FROM	A	YOUR (OF)
			A			CREATION	MOTHERS

OF YOUR MOTHERS IN STAGE3, ONE AFTER ANOTHER,

IN THREE LAYERS OF DARKNESS.

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۗ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَآَنَ ۙ

THEN	HE	EXCEPT	(IS) ANY	NOT	THE	(IS)	YOUR	(ALONE)	THAT
-HOW			-ILĀH		ONLY	FOR	-RABB	(IS)	(O YOU
-FROM			-DEITY	KINGDOM	HIM	-SUSTAINER	ALLĀH	(IS)	ALL)
WHERE			-GOD						

THIS IS ALLAH, YOUR RABB, TO HIM BELONGS

THE SOVEREINTY. THERE IS NO GOD BUT HE. HOW CAN

تُصِرُّونَ ۚ إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمْ ۗ

	-OF	(IS)		YOU (ALL)		YOU (ALL)
	-FROM	-ALL RICH	ALLĀH	-DISBELIEVE	IF	ARE
YOU		FREE OF		-DENY		TURNED
(ALL)		ALL NEEDS	INDEED	-HIDE THE TRUTH		AWAY

YOU THEN TURN AWAY FROM HIM? [6] IF YOU DISBELIEVE,

THEN YOU SHOULD KNOW THAT ALLAH DOES NOT NEED YOU.

وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۗ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ

FOR	(HE)	YOU (ALL)	IF	AND	THE	HIS	FOR	(HE)	(DOES)	AND
YOU	APPROVES	ARE			-KUFR	-SERVANTS		APPROVES	NOT	
(ALL)	IT	GRATEFUL			-DISBELIEF	-WORSHIPPERS				

HE DOES NOT LIKE INGRATITUDE FROM HIS SERVANTS.

THEREFORE, IF YOU ARE GRATEFUL HE IS PLEASED WITH YOU,

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَٰ رَبِّكُمْ

YOUR	(IS ONLY)	THEN	(OF)	BURDEN	ANY	(IT / SHE)	(DOES)	AND
					BEARER	(WILL)	NOT	
-RABB			OTHER		OF	BEAR		
-SUSTAINER	TO				BURDEN			

ON THE DAY OF JUDGEMENT, NO BEARER OF BURDENS WILL BEAR THE BURDEN OF ANOTHER.

ULTIMATELY, ALL OF YOU HAVE TO RETURN TO YOUR RABB.

مَرْجِعَكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS	INDEED	YOU (ALL)	YOU' (ALL)	WITH	(SO) (HE) (WILL)	YOUR
ALL KNOWER	HE	DO	-WERE -(USED TO)	WHAT EVER	INFORM YOU (ALL)	RETURN

THEN HE WILL TELL YOU THE TRUTH OF ALL THAT YOU DID

IN THIS LIFE. SURELY, HE KNOWS

بِدَاتِ الصُّدُورِ ۖ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ

ANY	THE	(IT)	WHEN	A N D	(OF) THE	WITH
-PAIN -HURT	-HUMAN -MAN	TOUCHED			-CHESTS -BREASTS	-POSSESSORS -SECRETS

EVEN THE SECRETS OF YOUR HEARTS. [7]

WHEN SOME TROUBLE BEFALLS MAN,

دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ

FROM	ANY	(HE) -GRANTED	WHEN	THEN	TO	(AS) ONE SINCERELY TURNING REPEATEDLY IN REPENTANCE	HIS	(HE) -CALLED
HIM (SELF)	BLESSING	-GRACED HIM			HIM		-RABB -SUSTAINER	-INVOKED

HE CRIES TO HIS RABB AND TURNS TO HIM IN

REPENTANCE; BUT NO SOONER DOES HE BESTOW ON HIM HIS FAVOR

نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًّا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ

FOR	(HE)	A N D	BEFORE	FROM	TO	(HE)	(HE)	WHAT	(HE)
ALLĀH	MADE		(OF THAT)		HIM	-CALLS -INVOKES	WAS	EVER	FORGOT

THAN HE FORGETS WHOM HE HAD PRAYED TO BEFORE

AND SETS UP RIVALS TO ALLAH.

أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلُوبًا تَمَتَّعَتْ بِكُفْرِكَ

YOUR	WITH	(YOU)	(YOU)	His	FROM	SO (THAT)	-RIVALS
-KUFR -DISBELIEF	-BENEFIT! -ENJOY!	SAY!		-PATH -WAY		(HE) MISLEADS	-EQUAL -PARTNERS

THUS MISLEADING OTHERS FROM HIS WAY.

TELL SUCH PEOPLE: "ENJOY YOUR UNBELIEF

قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۗ أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ

(IS)	HE	OR	(OF)	THE	COMPAN-	(ARE)	INDEED	A
ONE			(HELL)		IONS			(VERY)
OBEDIENT		WHO	FIRE			FROM	YOU	LITTLE

FOR A LITTLE WHILE; CERTAINLY YOU WILL BE OF THE

INMATES OF HELLFIRE." [8] CAN HE WHO IS OBEDIENT,

إِنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا

(HE)	A	THE	(HE)	(AS)	A	(AS)	(OF)	
	N		-FEARS	ONE	N	ONE	THE	(AT)
HOPES	D	-ĀKHIRAH	-IS CAU-	STANDING	D	-PROSTRATING	NIGHT	HOURS
		-HEREAFTER	TIOUS OF			-DOING SAJDĀH		

PASS THE HOURS OF NIGHT PROSTRATING *IN WORSHIP* OR

STANDING *IN ADORATION*, FEARING THE HEREAFTER AND HOPE

رَحْمَةً رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ

THEY	THOSE	(HE)	-CAN?	(YOU)	(OF)	
		(BE)			HIS	(FOR)
KNOW	WHO	EQUAL	-DO?	SAY!	-RABB	-RAHMAH
					-SUSTAINER	MERCY

TO EARN THE MERCY OF HIS RABB, *BE COMPARED TO THE*

MAN WHO DOES NOT? ARE THE KNOWLEDGEABLE

وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۗ

(OF)	THE	POSSES-	(HE)	INDEED	THEY	(DO)	THOSE	A
		SORS	-REMEMBERS	(NOT	KNOW	NOT	WHO	N
INTELLECTS			-TAKES	BUT)				
			HEED / LESSON					

AND THE IGNORANT EQUAL? INFACIT, NONE WILL TAKE

HEED EXCEPT THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [9]

قُلْ يُعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ

(IS)	FOR	YOUR	(YOU ALL)	THEY	THOSE	MY	(YOU)
			-ADOPT TAQWĀ!	BE-	WHO	-SERVANTS	SAY!
THOSE			-SAFEGUARD!	LIEVED		-WORSHIPPERS	
WHO		-RABB	-BE CONSCIOUS OF!				
		-SUSTAINER					

SAY: "O MY SERVANTS WHO HAVE TRULY BELIEVED,

FEAR YOUR RABB; THOSE WHO

أَحْسِنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَأَرْضُ اللَّهِ

(OF)	EARTH	AND	GOOD	THE	THIS	IN	THEY DID - IHSĀN
ALLĀH				WORLD			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

WILL DO GOOD DEEDS IN THIS WORLD SHALL RECEIVE
A GOOD REWARD. IF IT HAS BECOME DIFFICULT TO FOLLOW
THE RIGHT WAY WHERE YOU LIVE, THEN MIGRATE YOU WILL FIND THAT ALLAH'S EARTH

وَاسِعَةٌ لِّمَا يُوفَى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

ANY -HISĀB	WITH OUT	THEIR	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	(HE) IS (WILL BE) GIVEN FULLY	INDEED (NOT BUT)	(IS) -VAST -SPACIOUS
-RECKONING -ACCOUNT	(WITHOUT)	-WAGE -REWARD				

IS SPACIOUS. THOSE WHO ENDURE WITH PATIENCE

WILL BE REWARDED WITHOUT MEASURE". [10]

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ

FOR	(AS) ONE	ALLĀH	I -WORSHIP -SERVE -OBEY	THAT	I	INDEED	(YOU)
HIM	-SINCERE -EXCLUSIVE				WAS COMMANDED	I	SAY!

SAY: "I AM COMMANDED TO WORSHIP ALLAH

AND SERVE NONE BUT HIM [11]

الدِّينِ ۝ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝

(OF)	THOSE WHO -ARE MUSLIM	FIRST	I	-SO -FOR	I	AND	THE
-SUBMIT -SURRENDER	(TO ALLĀH)		-AM -BE	THAT	WAS COMMANDED		-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE

AND I AM COMMANDED TO BE THE FIRST OF THOSE

WHO SUBMIT TO ALLAH AS MUSLIMS." [12]

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ

(OF)	A	MY	I	IF	I	INDEED	(YOU)
A DAY	-TORMENT -PUNISHMENT	-RABB -SUSTAINER	DISOBEYED		FEAR	I	SAY!

SAY: "SURELY, I AM AFRAID IF I DISOBEY MY RABB,

THE PUNISHMENT OF A MIGHTY DAY". [13]

عَظِيمٍ ﴿١٣﴾ قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

MY	-DĪN	FOR	(AS) ONE	I	-WORSHIP (ONLY)	(YOU)	A
	-DIVINE WAY OF LIFE	HIM	-SINCERE -EXCLUSIVE	-SERVE -OBEY	ALLĀH	SAY!	GREAT

SAY: "ALLAH ALONE I WORSHIP,

AND HIM ALONE I SERVE. [14]

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ

THOSE WHO ARE LOSERS	INDEED	(YOU) SAY!	BESIDES (OF) HIM	FROM	YOU (ALL) WISHED	WHAT EVER	(YOU ALL) -WORSHIP! -SERVE! -OBEY!
----------------------	--------	------------	------------------	------	------------------	-----------	------------------------------------

AS FOR YOURSELVES, I HAVE CONVEYED TO YOU THE TRUTH AND IF YOU DO NOT BELIEVE, THEN WORSHIP WHAT YOU WANT BESIDES HIM". SAY "THE REAL LOSERS

الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ

(OF) -QIYAMĀH	THE (ON)	THEIR	AND	THEIR (OWN) -SOULS -SELVES	THEY LOST	THOSE WHO
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	FAMILY				

ARE THOSE WHO WILL LOSE THEIR SOULS

AS WELL AS THEIR FAMILIES ON THE DAY OF RESURRECTION.

إِلَّا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾ لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ

ABOVE	FROM	(IS) FOR	ONE	THE (IS)	THE (ONLY)	THAT	BE-WARE!
(OF) THEM		THEM	-OPEN -EXPLICIT	LOSS		IT	

AH! THAT WILL INDEED BE AN OPEN LOSS". [15]

THERE SHALL BE LAYERS OF FIRE ABOVE THEM

ظُلُكٌ مِّنَ النَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلُكٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ

(HE) FRIGHTENS	THAT	COVER-INGS	'-UNDER -BENEATH (OF) THEM	FROM	AND	THE (HELL) FIRE	FROM	COVER-INGS
----------------	------	------------	----------------------------	------	-----	-----------------	------	------------

AND LAYERS OF FIRE BENEATH THEM.

SUCH IS THE DOOM

اللَّهُ بِهِ عِبَادَةٌ يُعْبَادُ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	(YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	SO	MY	HIS	WITH	ALLĀH
WHO		ME		-SERVANTS -WORSHIPPERS	-SERVANTS -WORSHIPPERS	IT	

ABOUT WHICH ALLAH WANTS HIS SERVANTS TO FEAR,

SAYING: "O MY SERVANTS, AVOID MY WRATH". [16] AS FOR THOSE WHO

اجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْْبُدُوْهَا وَأَنَا بُورٌ إِلَى

TO	THEY REPEATEDLY TURNED IN REPENTANCE	AND	THEY WORSHIP	-THAT	-TAGHŪT	THE	THEY
			IT (HER / THEM)	-LEST	-REBELLIOUS FORCES -FALSE DEITIES		AVOIDED

REFRAIN FROM WORSHIPPING TAGHŪT (SATANIC FORCES) AND TURN TO

اللَّهُ لَهُمُ الْبُشْرَى، فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ الَّذِينَ

THOSE	MY	(TO)	SO	THE	(IS)	FOR	ALLĀH
WHO	-SERVANTS -WORSHIPPERS		(YOU) GIVE GLAD TIDINGS!	GLAD TIDINGS		THEM	

ALLAH IN REPENTANCE, THERE IS GOOD NEWS.

SO, O PROPHET, GIVE GOOD NEWS TO MY SERVANTS [17]

يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ

THOSE	ITS		THEN	THE	THEY LISTEN
		BEST	THEY FOLLOW	-WORD -SAYING	-ATTENTIVELY -INTENTLY

WHO LISTEN TO THE WORD AND FOLLOW THE BEST MEANING

OF IT.

الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

(OF)	THE	(ARE)	(ONLY)	THOSE	AND	ALLĀH	(HE) GUIDED	(ONLY) (ARE)
		POSSES- SORS	THEY				THEM	THOSE WHO

SUCH ARE THE ONES WHOM ALLAH HAS GUIDED AND

SUCH ARE THE ONES WHO ARE ENDOWED WITH UNDERSTANDING. [18]

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ

YOU	WILL?	(OF)	THE	WORD	UPON	(IT)	WAS	IS?
-SAVE -RESCUE	THEN YOU		-TORMENT -PUNISHMENT		HIM	-HAQQ -JUSTIFIED	THEN WHO	

IS THE ONE AGAINST WHOM THE SENTENCE OF PUNISHMENT
HAS BEEN DECREED *EQUAL TO THE ONE WHO REFRAINS FROM EVIL?*
CAN YOU RESCUE

مَنْ فِي النَّارِ ۝ لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ كَهَمُّ عَرْفٍ

LOFTY -ROOMS	(ARE) FOR	THEIR	THEY ADOPTED -TAQWA -CONSCIOUS- NESS OF	THOSE	BUT	THE	(IS)	WHO
-DWEL- LINGS	THEM	-RABB -SUSTAINER		WHO		(HELL) FIRE	IN	

THE ONE WHO IS IN THE FIRE?
OF COURSE NOT. [19] AS FOR THOSE WHO TRULY FEAR THEIR RABB,
THEY SHALL BE LODGED IN LOFTY MANSIONS,

مَنْ فَوْقَهَا عَرْفٌ مَبْنِيَةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

	UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	ONE(S)	LOFTY -ROOMS	ABOVE	(ARE)
RIVERS	(OF) IT (HER / THEM)		-RUNS -FLOWS	BUILT	-DWEL- LINGS	(OF) THEM	FROM

BUILT WITH ONE STORY UPON ANOTHER,

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW;

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	YOU	DID?	THE	ALLĀH	(HE)	(DOES)	(OF)	PROMISE
		SEE	NOT	APPOINTED PROMISE		GOES AGAINST	NOT	ALLĀH	

THIS IS THE PROMISE OF ALLAH;
ALLAH DOES NOT FAIL IN HIS PROMISE. [20]
DO YOU NOT SEE HOW ALLAH

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٍ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ

THEN	THE	IN	(AS)	THEN (HE) MAKES	WATER	THE	FROM	(HE)
	EARTH		SPRINGS	IT TO PASS		-SKY -HEAVEN -HEIGHT		SENT DOWN

SENDS DOWN WATER FROM THE SKY

WHICH PENETRATES THE EARTH AND

يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيبُ فَتَرَاهُ مَصْفَرًّا

(AS)	THEN	(IT)	T	THE	ONE(S)	CROPS	WITH	(HE)
ONE	YOU	BURST	H	COLORS				
YELLOW	SEE	FORTH IN	E	(OF)	DIFFERENT		IT	TAKES
	IT	SPLENDOUR	N	IT				OUT

COME OUT THROUGH SPRINGS? WITH IT HE BRINGS FORTH A VARIETY OF CROPS WITH DIFFERENT COLORS, THEN THEY WITHER AND YOU SEE THEM TURNING YELLOW,

ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِّأُولِي

FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	-SHREDDED	(HE)	
	A				TO PEICES	MAKES	THEN
POSSESSORS	-REMINDER		IN		-DRY BROKEN		
	-LESSON				-CHAFF	IT	

AND THEN FINALLY HE CRUMBLES THEM TO DUST.

SURELY, IN THIS EXAMPLE, THERE IS A LESSON FOR THE PEOPLE OF

الْأَلْبَابِ ۚ أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ

	FOR	HIS	ALLĀH	(HE)	IS?	(OF)	THE
ISLĀM	THE	-CHEST				THEN	
		-BREAST	OPENED	WHO		INTELLECTS	

UNDERSTANDING. [21]

IS THE ONE WHOSE HEART ALLAH HAS OPENED TO ISLAM

فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ قَوْلٌ لِّلَّذِينَ قُلُوبُهُمْ

THEIR	(IS)	FOR	'SO	HIS	FROM	A	(IS)	SO
	THOSE WHO	A (BIG)				-NŪR		
HEARTS	ARE	-WOE	-RABB			-LIGHT	UPON	HE
	HARD	-DESTRUCTION	-SUSTAINER					

AND IS WALKING IN THE LIGHT FROM HIS RABB LIKE ONE WHO HAS LEARNED NO LESSON AND IS STILL A NON-MUSLIM. SO WOE TO THOSE WHOSE HEARTS ARE HARDENED

مَّن ذَكَرَ اللَّهُ ۖ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۚ اللَّهُ

ALLĀH	ONE	AN	(ARE)	THOSE	(OF)	-DHIKR	FROM
	-OPEN					-REMEM-	
	-CLEAR	ERROR	IN		ALLĀH	BRANCE	
	-EXPLICIT						

AGAINST THE REMEMBRANCE OF ALLAH!

THEY ARE CLEARLY IN ERROR. [22] ALLAH

نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِي تَقْشَعِرُّ

(IT / SHE) SHIVERS	ONE	ONE	A	(OF) THE	BEST	(HE) GRADUALLY
(WITH GOOSE PIMPLES)	REPEATED	-SIMILAR -RESEMBLING	BOOK	-SPEECH -STATEMENT		SENT DOWN

HAS REVEALED THE MOST BEAUTIFUL MESSAGE,
A BOOK CONSISTENT IN ITS VERSES YET,
REPEATING *ITS TEACHINGS IN DIFFERENT WAYS.*

مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ

THEIR	(IT / SHE)	THEN	THEIR	THEY	(OF)	SKINS	FROM
	SKINS	SOFTENS	-RABB -SUSTAINER	FEAR	THOSE WHO		IT

THOSE WHO FEAR THEIR RABB ARE FILLED WITH AWE
WHEN THEY HEAR IT, THEIR SKINS

وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكِ هُدًى اللَّهُ يَهْدِي بِهِ

WITH	(HE)	(OF)	(IS)	THAT	(OF)	-DHIKR -REMEM- BRANCE	TO	THEIR	A N D
IT	GUIDES	ALLĀH	-HUDĀ -GUIDANCE		ALLĀH			HEARTS	

AND THEIR HEARTS BECOME PLIANT TO THE REMEMBRANCE OF ALLAH.
SUCH IS THE GUIDANCE OF ALLAH: HE GUIDES WITH IT

مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝٢٣

ANY -GUIDE	FROM	(IS) FOR	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM EVER	A N D	(HE)	WHOM
-ONE WHO GUIDES		HIM	NOT		LEAVES TO STRAY			WILLS	

WHOM HE PLEASURES. BUT HE WHOM HE LETS GO ASTRAY,
SHALL HAVE NONE TO GUIDE HIM. [23]

أَفَمَنْ بَقِيَ بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(OF) -QIYĀMAH	THE	(ON)	(OF)	THE	EVIL	WITH	(HE)	IS?
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	TORMENT			HIS FACE	SAVES	THEN WHO	

IS THE ONE WHO SHALL FACE THE TERRORS OF THE DAY
OF RESURRECTION *BE LIKE THE ONE WHO SHALL ENTER PARADISE?*

وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٣﴾ كَذَّبَ

(HE)	YOU (ALL)	YOU' (ALL)	WHAT	(YOU ALL)	THOSE WHO	(IT)	A N D
BELIED	-EARN -ACQUIRE	-WERE -(USED TO)		TASTE!	-DO WRONG -ARE UNJUST	WAS SAID	

TO SUCH WRONGDOERS IT WILL BE SAID:

"NOW TASTE *THE FRUITS* OF YOUR LABOR". [24]

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا

(DO)	WHERE	FROM	THE	THEN (IT)	BEFORE	(ARE)	THOSE
NOT			-TORMENT -PUNISHMENT	CAME (TO) THEM	(OF) THEM	FROM	WHO

THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM ALSO DISBELIEVED, CONSEQUENTLY, THE PUNISHMENT OVERTOOK THEM FROM THE DIRECTIONS THEY LEAST

يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

THE	THE	IN	THE	ALLĀH	(HE)	SO	THEY
-NEAREST -WORLDLY	LIFE		-DISGRACE -HUMILIA- TION		MADE TO TASTE	THEM	PERCEIVE

EXPECTED. [25]

SO ALLAH MADE THEM TASTE HUMILIATION IN THIS WORLDLY LIFE,

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	THEY	THEY	IF	(IS)	(OF)	THE	SURELY	A N D
		KNOW	WERE	ONLY	GREATER	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		-TORMENT -PUNISHMENT	

AND THE PUNISHMENT IN THE LIFE TO COME SHALL BE

EVEN MORE TERRIBLE, IF THEY BUT KNEW IT. [26]

ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ

(OF)	-EVERY	FROM	THE	THIS	IN	FOR	WE-STROCK
EXAMPLE	-ALL		QUR'ĀN			-MANKIND -PEOPLE	-SET FORTH

WE HAVE CITED FOR MANKIND EVERY KIND OF

PARABLE IN THIS QUR'AN,

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي

(OF)	OTHER	AN	(AS)	THEY	!PERHAPS
POS- SESSOR	THAN	ARABIC	A QUR'ĀN	-REMEMBER -TAKE HEED / LESSON	-SO THAT THEY

SO THAT THEY MAY LEARN A LESSON. [27]

THIS QURAN IS REVEALED IN ARABIC, WHICH IS FREE FROM

عَوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا

A	AN	ALLĀH	(HE)	THEY	-PERHAPS	(OF)
MAN	EXAMPLE		-STRUCK -PUT FORTH	-ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUS- NESS) -SAFEGUARD SELVES	-SO THAT THEY	CROOKED NESS

ANY FLAW, SO THAT THEY MAY LEARN TO BE RIGHTEOUS. [28]

ALLAH CITES YOU A PARABLE - THERE IS A SLAVE MAN

فِيهِ شُرَكَاءٌ مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ ط

FOR	ONE	A	AND	ONES	(MANY)	(ARE)
ONE MAN	SUBMITTING	MAN		-QUARRELLING -DISPUTING (WITH EACH OTHER)	PARTNERS	-IN -FOR HIM

WHO IS SHARED BY MANY MASTERS, EACH PULLING THIS MAN TO HIMSELF (LIKE THE MAN WHO WORSHIP OTHER DEITIES BESIDES ALLAH), AND THERE IS ANOTHER SLAVE MAN WHO BELONGS ENTIRELY TO ONE MASTER (LIKE THE MAN WHO WORSHIP ALLAH ALONE)-

هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ط الْحَمْدُ لِلَّهِ ء بَلْ أَكْثَرُهُمْ

MOST	-NAY	(ARE)	-ALL	(IN)	THEY	-ARE?
(OF) THEM	-RATHER	FOR ALLĀH	-THE -PRAISE(S) -THANK(S)	EXAMPLE	(TWO) ARE (BE) EQUAL	-CAN?

ARE THE TWO ALIKE IN COMPARISON?

PRAISE BE TO ALLAH! BUT MOST OF THEM

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ

THEN	(ARE)	INDEED	AND	(ARE)	INDEED	THEY	(DO)
	ONES TO DIE	THEY		ONE TO DIE	YOU	KNOW	NOT

DO NOT KNOW. [29]

O PROPHET, YOU SHALL DIE AND THEY TOO SHALL DIE. [30] THEN

١٢٠٢

إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	YOUR (OF)	NEAR	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	INDEED
DISPUTING (WITH EACH OTHER)	-RABB -SUSTAINER		-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	YOU (ALL)

ON THE DAY OF RESURRECTION, YOUR DISPUTES SHALL
BE SETTLED IN THE PRESENCE OF YOUR RABB. [31]

Blank area for writing the translation of the verse.

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ	كَتَبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	ـِ	كِتَاب	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	ـُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	اَ + ـَ	كَاتِب	KĀ+TIB	
Ī =	يَ + ـِ	قِيلَ	QĪ+LA	
Ū =	وَ + ـُ	كُونُوا	KŪ+NU	

DIPHTHONGS

AW =	اَ + ـَ + وَ	كَوْن	KAWI	
AI =	اَ + ـِ	كَيْ		
AY		كَاي	KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (،) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La' l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al-Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari. The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

